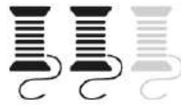
6840

burda style

Bluse
Blouse
Blusa



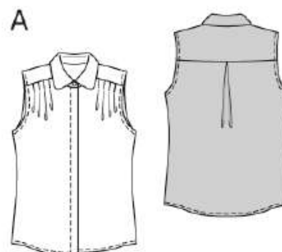
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22











3 / 2014

burda style 6840

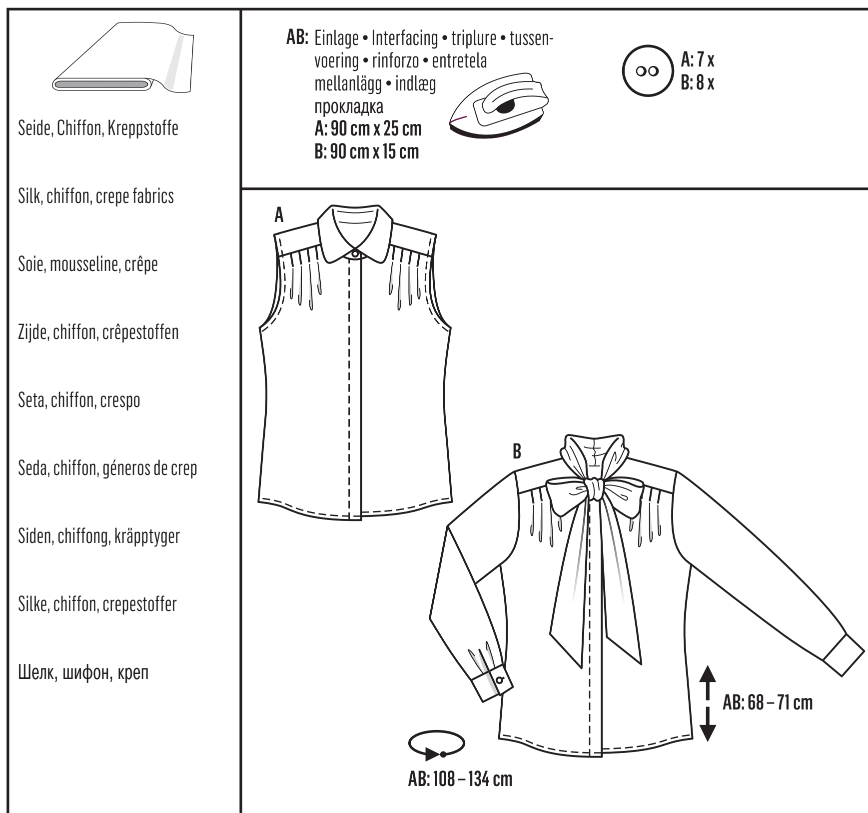
BLUSE BLOUSE BLUSA

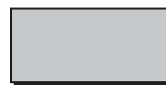
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★	1,25 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★
B	m	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,90 ▶	2,90 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,60 ▶

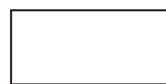
▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

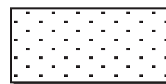




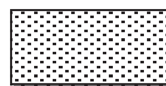
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



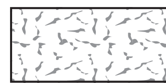
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

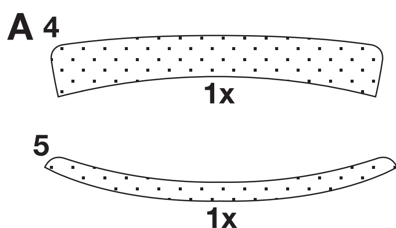


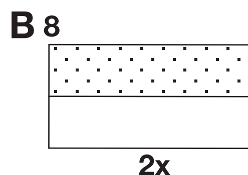
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

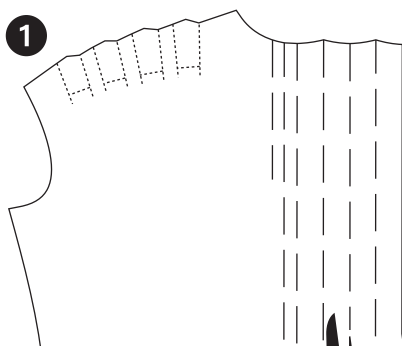


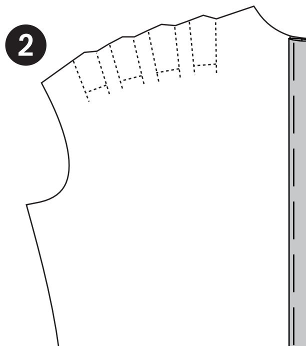
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

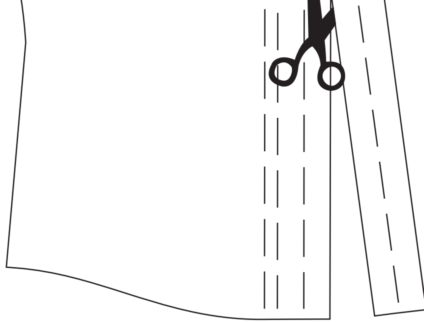
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

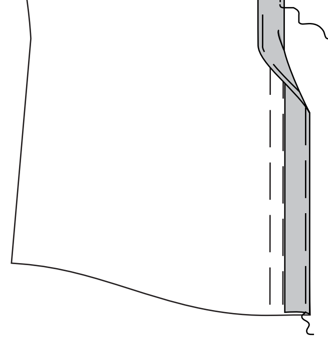


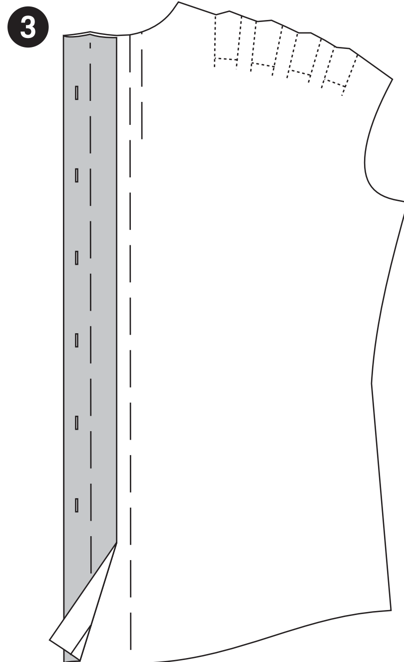


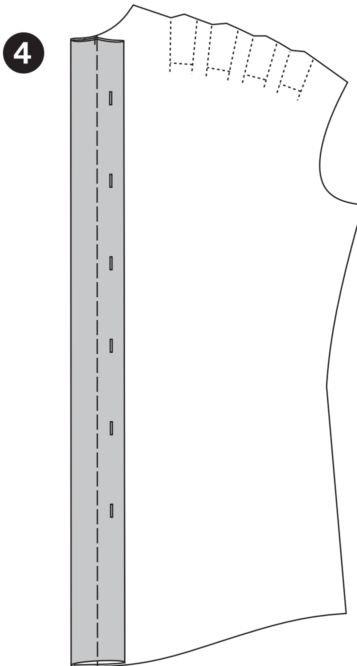


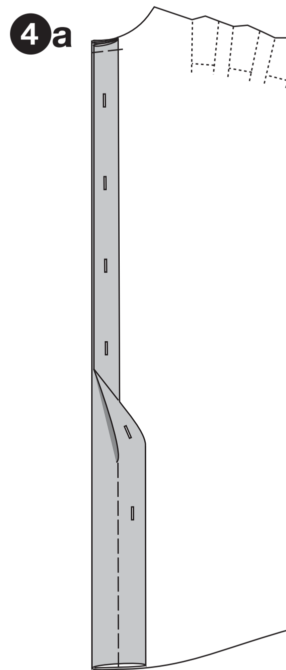


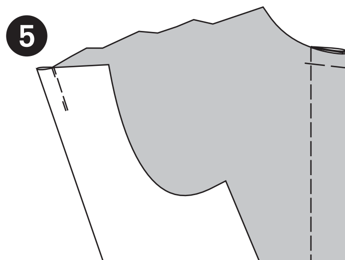


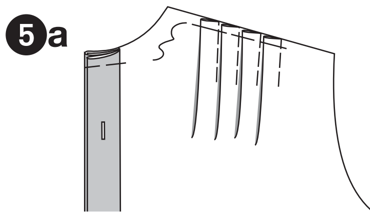


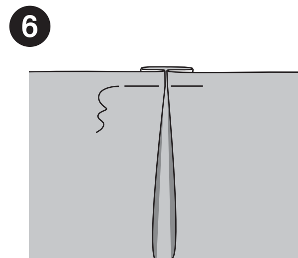

3

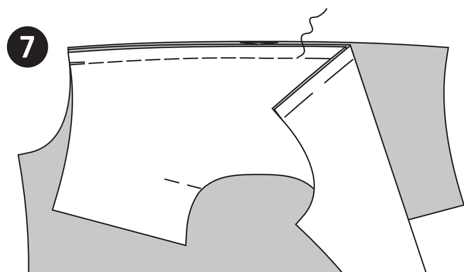

4

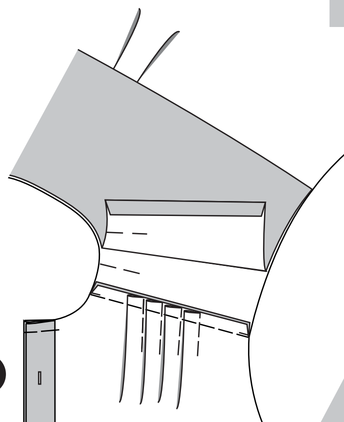

4a

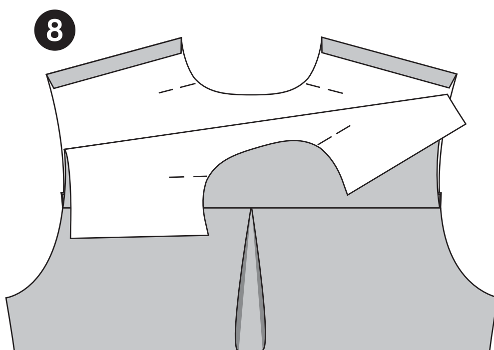

5

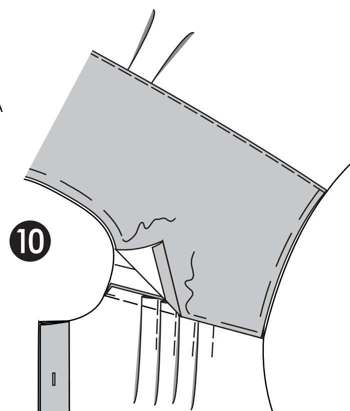

5a


6

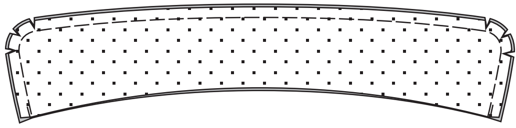

7


9

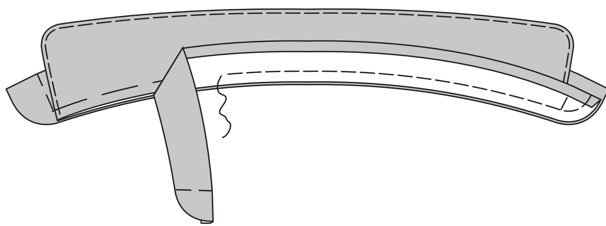

8


10

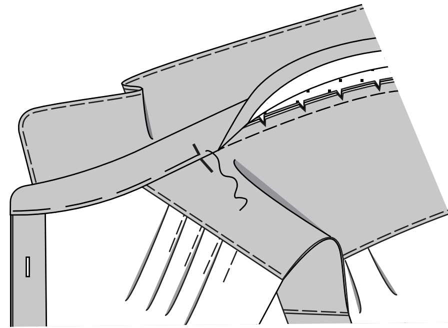
11



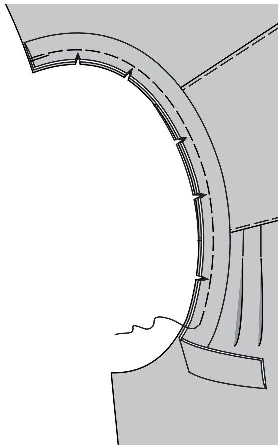
12



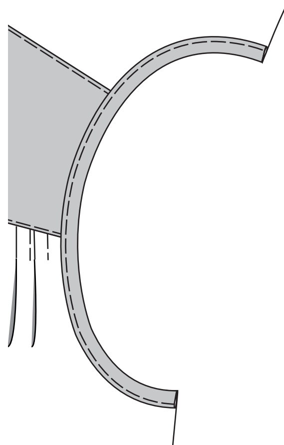
13



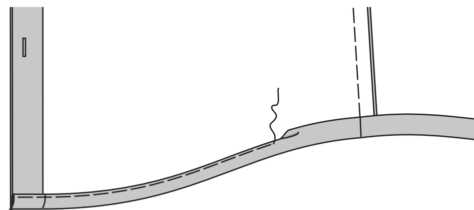
14



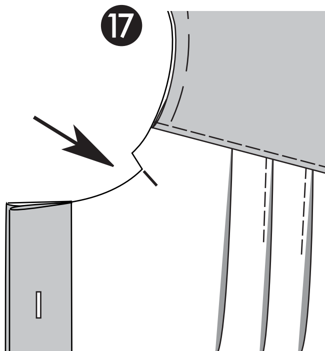
15



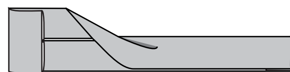
16



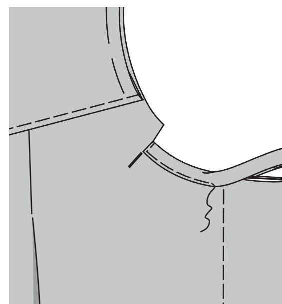
17



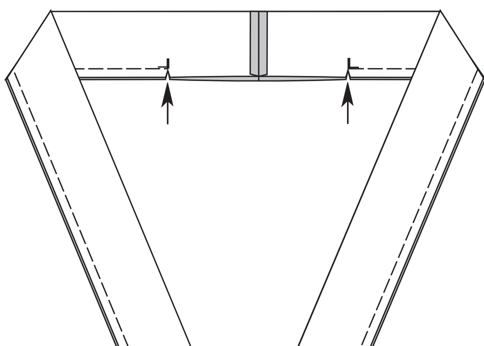
18



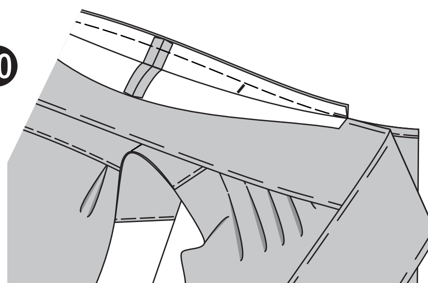
18a



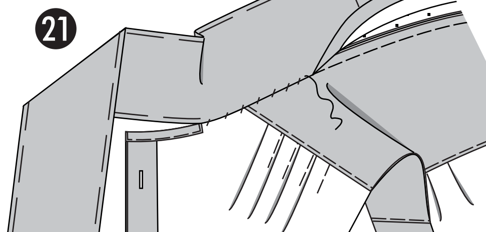
19



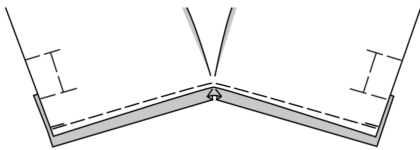
20



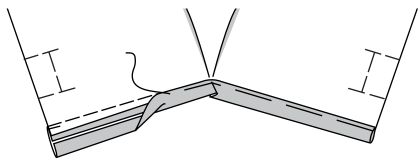
21



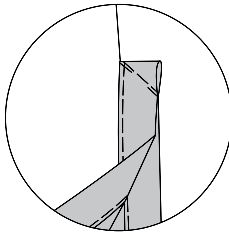
22



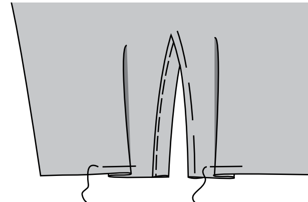
23



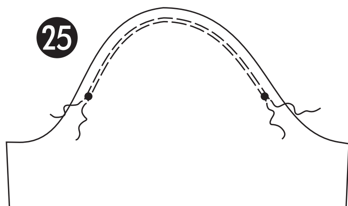
23a



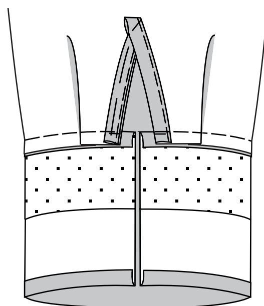
24



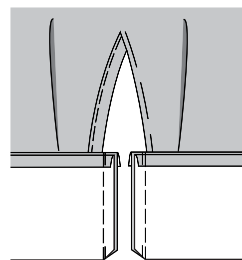
25



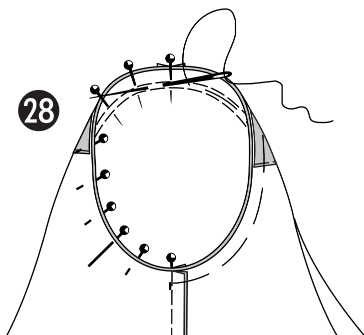
26



27



28



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Passe 2x
A 4 Kragen 2x
A 5 Kragensteg 2x
A 6 Schrägstreifen / Armausschnitte 2x
B 7 Ärmel 2x
B 8 Manschette 2x
B 9 Schrägstreifen / Ärmelschlitz 2x
B 10 Bindekragen 2x
B 11 Schrägstreifen / Halsausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6,
für die BLUSE **B** Teile 1 bis 3 und 7 bis 11
in Ihrer Größe aus.
Gr. 38 - 48: In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 36 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AB** an der vord. Kante von Teil 1 (Nahtzugabe wird nicht benötigt), bei **A** an Teil 6 und bei **B** an den Teilen 9 und 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Yoke 2x
A 4 Collar 2x
A 5 Collar stand 2x
A 6 Bias strip / armhole edge 2x
B 7 Sleeve 2x
B 8 Cuff 2x
B 9 Bias strip / sleeve placket 2x
B 10 Tie collar 2x
B 11 Bias strip / neck edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 6 and
for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 3 and 7 to 11.
Sizes 12 – 22 (38 – 48): On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from upper edge as marked for size 10 (36). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark remaining buttonholes, evenly spaced between upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) **means**: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on front edge of piece 1 for views **A** and **B** (no seam allowance needed), on piece 6 for view **A**, and on pieces 9 and 11 for view **B** (seam allowances already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Empiècement 2x
A 4 Col 2x
A 5 Pied de col 2x
A 6 Biais / emmanchure 2x
B 7 Manche 2x
B 8 Poignet 2x
B 9 Biais / fente de manche 2x
B 10 Col à nouer 2x
B 11 Biais / encolure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour la BLOUSE **A**,
les pièces 1 à 3 et 7 à 11 pour la BLOUSE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.
Tailles 38 - 48: sur la pièce 1 tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 36. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Répartir les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **AB** sur le bord devant de la pièce 1 (il ne faut pas de surplus de couture), pour **A** à la pièce 6 et pour **B** aux pièces 9 et 11 (le surplus de couture est compris dans le patron).

hatten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE

Verdeckter Verschluss
Linkes Vorderteil

❶ Das linke Vorderteil an der Linie LINKS KANTE abschneiden.

❷ Vorderteil an der UMBRUCHLINIE umbügeln und an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen heften.

Rechtes Vorderteil

❸ Vorderteil an der Linie RECHTS-UMBRUCH umbügeln. Knopflöcher einarbeiten.

❹ Besatz an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen heften. Die Kante an der markierten Stepplinie (2,7 cm breit) absteppen.
Knopflochleiste zur vord. Kante bügeln, oben festheften (4a).

Fältchen an den Vorderteilen

❺ Vorderteil so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinanderliegen, rechte Seite innen. Falte bis zum markierten Pfeil (siehe Gr. 36) zusteppen. Nahtenden sichern.
Restl. Falten nacheinander genauso steppen. Faltentiefen zur vord. Kante bügeln und festheften (5a).

Passe (gedoppelt)

❻ Falten am Rückenteil in Pfeilrichtung zur rückw. Mitte legen und festheften.

❼ Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen.

❽ Passenteile über die Ansatznaht bügeln, linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

❾ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

❿ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Hals- und Armausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln.
Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

ances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
BLOUSE

Concealed fastening
Left front

❶ Trim left front piece along marked LEFT EDGE line.

❷ Press front edge of left front to wrong side, along marked FOLD LINE, fold to inside along FACING FOLD LINE, and baste.

Right front

❸ Press front edge of right front to wrong side, along marked RIGHT FOLD line. Work buttonholes as marked.

❹ Fold facing to inside along marked FACING FOLD LINE and baste. Topstitch this edge as marked (a generous 1"/2.7 cm from edge).
Press buttonhole band forward and baste upper edge in place (4a).

Tucks in blouse fronts

❺ Fold one blouse front so that lines which are connected by an arrow meet, right side facing in. Stitch tuck down to marked arrow (see size 10/36). Tie-off ends of seam.
Stitch remaining tucks in same manner. Press tuck folds toward center front and baste in place (5a).

Yoke (doubled)

❻ Lay pleats in blouse back in direction of arrows and baste in place.

❼ Baste one yoke piece to blouse back piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste second yoke piece to inner side of blouse back (right side of yoke piece faces wrong side of blouse back). Stitch yokes in place as basted.

❽ Press yoke pieces over attachment seam – wrong sides of yoke pieces are now facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

❾ Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

❿ Baste inner yoke piece to front attachment seams. Baste yoke pieces together along neck and armhole edges. Press.
Working from the outer side of the blouse, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching inner yoke edges.

couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
BLOUSES

Fermeture invisible
Devant gauche

❶ Eliminer le bord devant gauche sur la ligne BORD GAUCHE.

❷ Plier le devant selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser, le plier et le bâtir sur l'envers sur la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE.

Devant droit

❸ Plier le devant selon la ligne PLIURE-DROITE sur l'envers, repasser. Exécuter les boutonnières.

❹ Plier et bâtir la parementure sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE. Surpiquer le bord sur le tracé de la ligne de piqûre (2,7 cm de largeur). Coucher la patte de boutonnage vers le bord devant, repasser, la bâtir au bord supérieur (fig. 4a).

Petits plis sur les devants

❺ Plier le devant, en veillant à superposer les lignes reliées par une flèche, l'endroit à l'intérieur. Fermer le pli en piquant jusqu'au tracé de la flèche (voir t. 36). Assurer les extrémités de couture.
Piquer les autres plis de même, l'un après l'autre. Coucher les profondeurs de plis vers le bord devant et les bâtir sur le devant (fig. 5a).

Empiècement (doublé)

❻ Former les plis sur le dos dans le sens des flèches, les coucher vers la ligne milieu dos et les bâtir sur le bord supérieur du dos.

❼ Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 1). Bâtir le second empiècement, sa face endroit contre l'envers du dos. Piquer.

❽ Coucher les empiècements sur leur couture de montage, repasser, les superposer envers contre envers. Sur l'empiècement intérieur, plier le surplus de cout. des bords de montage devant sur l'envers, repasser.

❾ Bâtir l'empiècement extérieur, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2). Piquer. Coucher les surplus de couture dans l'empiècement, repasser.

❿ Bâtir l'empiècement intérieur sur les coutures de montage des empiècements devant. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure des empiècements ensemble. Repasser.
Par l'endroit de la blouse, surpiquer les empiècements au ras des coutures de montage, tout en fixant l'empiècement intérieur.

DEUTSCH

A
Kragen mit Steg

⓫ Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinander heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

⓬ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

⓭ Stegteil mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften.
Von der rechten Blusenseite aus die Stegansatznaht schmal absteppen, dabei das innere Stegteil feststeppen.
KNOPFLOCH in den Steg einarbeiten.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen für die Armausschnitte der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

Zugaben der Armausschnittkanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

⓮ Schrägstreifen mit der offenen Kante bündig auf die Armausschnittkante heften, 0,7 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägstreifen nach innen bügeln, festheften.

⓯ Armausschnitte 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

⓰ Saum nach innen bügeln, zur Hälfte einschlagen und festheften. Saum 0,7 cm breit feststeppen.

Knöpfe am linken Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

B
BLUSE

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bindekragen

⓱ An den Vorderteilen die Nahtzugabe am Halsausschnitt von der vord. Kante bis zum Querstrich (6) abschneiden (Pfeil).

⓲ An den Schrägstreifen (Teil 11) alle Kanten 0,7 cm breit umbügeln. Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln. Streifen lt. Zeichnung um die Halsausschnittkante legen und schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen (18a).

Kragenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓳ Kragen entlang der Linie UMRUCH zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Bindebänder bis zu den Querstrichen zusammensteppen, Nahtenden sichern. Nahtzugabe an den Querstrichen einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden, Kanten heften. Bügeln.

⓴ Eine Kragenkante rechts auf rechts an den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6) und steppen. Die Mittelnaht vom Kragen trifft auf die rückw. Mitte.
Nahtzugaben in den Kragen bügeln.

ENGLISH

A
Collar with collar stand

⓫ Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges. Baste open edges together.

⓬ On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced collar piece and pin interfaced collar stand piece to opposite side of collar. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (4) and catching collar in seam. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

⓭ Baste interfaced collar stand to neck edge of blouse, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar stand. Baste collar stand piece with no interfacing to attachment seam.
Working from the outer side of the blouse, topstitch close to collar stand attachment seam, thereby catching the inner edge.
Work BUTTONHOLE in collar stand.

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip for armhole edge in half lengthwise, wrong side facing in.

Trim allowances on armhole edges to ¼" (0.7 cm) wide.

⓮ Baste each bias strip to armhole edge, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Press bias strips to inside and baste in place.

⓯ Topstitch 3/16" (0.5 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

Side seams
Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Hem

⓰ Press hem allowance to wrong side, turn half under, and baste in place. Stitch hem in place, ¼" (0.7 cm) from lower edge.

Sew **buttons** to left front, at marked center front.

B
BLOUSE

Side seams
Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Tie collar

⓱ On each blouse front, trim away seam allowance on neck edge, from front edge to seam mark (6) (arrow).

⓲ On each bias strip (piece 11), press all edges to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide. Press bias strips in half lengthwise, wrong side facing in. Lay each bias strip over neck edge, as illustrated, and edgestitch in place, thereby binding the edge (18a).

Lay collar pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

⓳ Fold collar in half along marked FOLD LINE, right side facing in. On each tie band, stitch edges together, as far as seam mark. Tie-off ends of seams. Clip seam allowances at seam marks (arrows). Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn collar right side out, baste edges, and press.

⓴ Baste one edge of collar to neck edge of blouse, right sides facing, matching seam numbers (6) and matching center back seams of collar and blouse. Stitch as basted.
Press seam allowances toward collar.

FRANÇAIS

A
Col avec pied de col

⓫ Superposer les pièces de col, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter sur les arrondis.
Retourner le col sur l'endoit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col au ras des bords extérieurs. Bâtir les bords ouverts ensemble.

⓬ Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Epingler ce pied de col sur la face entoilée du col, et le pied de col entoilé sur l'autre face du col. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 4) et piquer tout en saisissant le col. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.
Retourner le pied de col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

⓭ Bâtir le pied de col entoilé sur l'encolure (chif. 5). Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter, les coucher dans le pied de col, repasser. Bâtir le pied de col non entoilé sur la couture de montage.
Par l'endroit de la blouse, surpiquer au ras de la couture de montage du col tout en fixant le pied de col intérieur.
Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le pied de col.

Emmanchures / biais

Plier les biais pour les emmanchures dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

Réduire les surplus des bords d'emmanchure à 0,7 cm du tracé.

⓮ Superposer le bord ouvert du biais et le bord d'emmanchure, les bâtir ensemble, piquer à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser, le bâtir sur l'emmanchure.

⓯ Surpiquer les emmanchures à 0,5 cm du bord tout en piquant le biais.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

⓰ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier de moitié et le bâtir. Piquer l'ourlet à 0,7 cm du bord inférieur.

Coudre les **boutons** sur le devant gauche selon la ligne milieu devant.

B
BLOUSE

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Col à nouer

⓱ Sur les devants, éliminer le surplus de couture le long de l'encolure, du bord devant au repère transversal (6) (flèche).

⓲ Sur les biais (pièce 11) plier tous les bords de 0,7 cm sur l'envers, repasser. Plier les biais dans la longueur en deux, repasser. Poser les biais selon le croquis autour du bord d'encolure et les piquer au ras des bords tout en gansant le bord. (fig. 18a).

Poser les pièces du col, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

⓳ Plier le col en deux le long de la ligne PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les rubans à nouer ensemble jusqu'aux repères transversaux, assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus de couture sur les repères transversaux (flèches). Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit, bâtir les bords, repasser.

⓴ Bâtir un bord du col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6) et piquer. Poser la couture milieu du col sur la couture milieu du dos.
Coucher les surplus de couture dans le col, repasser.

㉑ Zugabe an der Innenseite einschlagen und von Hand an der Ansatznaht festnähen.

Ärmelschlitz

㉒ Untere Ärmelkante an der markierten Linie einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schrägstreifen (Teil 9) stecken und steppen.
Schrägstreifen über die Ansatznaht nach innen bügeln.

㉓ Schrägstreifen einschlagen, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.
Schlitz rechts auf rechts falten. Am Schlitzende den Schrägstreifen laut Zeichnung schräg absteppen (23a).

㉔ Schrägstreifen an der vord. Schlitzkante nach innen umheften, bügeln. Falten in Pfeilrichtung legen und festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte steppen** (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

㉕ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Manschetten

㉖ Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

㉗ Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Manschette wenden, Nahtzugabe nach innen bügeln und an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Ärmelseite aus die Manschettenansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen.
KNOPFLOCH jeweils in die vord. Manschettenkante einarbeiten. KNÖPFE annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉘ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 8 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Die Ärmel- und die Seitennaht treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen.
Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 16 feststeppen.

㉑ Turn inner collar edge under and sew to attachment seam by hand.

Sleeve placket

㉒ Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open and pin to bias strip (piece 9) as illustrated. Stitch as pinned.
Press bias strip over attachment seam to inside.

㉓ On inside, turn edge of bias strip under, baste to attachment seam, and edgestitch in place.
Fold sleeve at placket, right side facing in. At end of placket, stitch bias strip diagonally, as illustrated (23a).

㉔ On each front placket edge, turn bias strip to inside and baste. Press. Lay pleat in direction of arrow and baste in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. **Stitch sleeve seams**, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

㉕ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Cuffs

㉖ Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve. Stitch cuff to sleeve. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

㉗ Fold cuff on marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn cuff right side out. Baste inner fold edge to attachment seam. Working from the outer side, topstitch close to cuff attachment seam, thereby catching the inner edge.
Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff. Sew BUTTONS in place.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

㉘ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (8) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder marking on yoke. The eased fullness between ● must be evenly distributed so that no tucks are formed.
Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem the blouse as described and illustrated for step 16.

㉑ Remplier le surplus de la face intérieure du col et le coudre à la main sur la couture de montage.

Fente de manche

㉒ Fendre le bord inférieur de la manche en suivant le tracé. Ecarter les bords de fente pour les placer l'un dans le prolongement de l'autre, les épingler selon le croquis sur le biais (pièce 9) et piquer. Coucher le biais sur sa couture de montage, le plier sur l'envers, repasser.

㉓ Remplier le biais, le bâtir sur sa couture de montage et le piquer au ras du bord.
Plier le bord de fente endroit contre endroit. A l'extrémité de la fente, surpiquer le biais selon le croquis en biais (fig. 23a).

㉔ Plier et bâtir le biais sur le bord devant de fente sur l'envers, repasser. Former les plis dans le sens de la flèche, les bâtir au bord inférieur.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. **Piquer les coutures de manche** (chiffre-repère 7). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

㉕ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Poignets

㉖ Bâtir et piquer la moitié entoilée du poignet sur le bord inférieur de manche. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de l'autre long bord sur l'envers, repasser.

㉗ Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le poignet sur l'endroit, plier le surplus de couture sur l'envers, repasser et le bâtir sur la couture de montage. Par l'endroit de la manche, surpiquer au ras de la couture de montage du poignet tout en fixant aussi la moitié intérieure.
Exécuter une BOUTONNIÈRE dans le bord devant de chaque poignet. Coudre les BOUTONS.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

㉘ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 8 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le repère d'épaule de l'empiècement. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et croquis 16.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 pasdeel 2x
A 4 kraag 2x
A 5 kraagstaander 2x
A 6 schuine strook / armsgaten 2x
B 7 mouw 2x
B 8 manchet 2x
B 9 schuine strook / mouwsplit 2x
B 10 strikkraag 2x
B 11 schuine strook / halsrand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 3 en 7 tot 11.

Maat 38 - 48: in deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 36. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **AB** bij de voorrand van deel 1 (geen naad nodig), bij **A** bij deel 6 en bij **B** bij de delen 9 en 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 sprone 2x
A 4 colletto 2x
A 5 listino collo 2x
A 6 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 7 manica 2x
B 8 polsino 2x
B 9 striscia in isbieco / spacco manica 2x
B 10 collo da annodare 2x
B 11 striscia in isbieco / scollo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 1, 2, 3 e 7 - 11
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 38 alla 48
Contrassegnate sulla parte 1 alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi davanti della parte 1 di **AB** (il margine non è necessario) alla parte 6 di **A** e alle parti 9 e 11 di **B** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 canesú 2 veces
A 4 cuello 2 veces
A 5 tira del cuello 2 veces
A 6 tira al bies / sisas 2 veces
B 7 manga 2 veces
B 8 puño 2 veces
B 9 tira al bies / abertura manga 2 veces
B 10 cuello de atar 2 veces
B 11 tira al bies / escote 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3 y 7 a 11
en la talla correspondiente.

Tallas 38 - 48: en la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 36. El inferior vale para todas las tallas. Dibujar los ojales restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AB** en el canto delantero de la pieza 1 (no se necesita margen), para **A** en la pieza 6 y para **B** en las piezas 9 y 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela

verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE

Blinde sluiting
Linkervoorpand

❶ Het linkervoorpand bij de lijn LINKS KANTE (= linkerrand) afknippen.

❷ Het voorpand bij de VOUWLIJN omstrijken en bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen.

Rechtervoorpand

❸ Het voorpand bij de lijn RECHTS-UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omstrijken, de knoopsgaten maken.

❹ Het beleg bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen. De rand bij de getekende stiklijn (2,7 cm breed) doorstikken.
De knoopsgatenbies bij de voorrand strijken, aan de bovenkant vastrijgen (4a).

Plooien bij de voorpanden

❺ Het voorpand zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl verbonden zijn, op elkaar liggen (de goede kant binnen). De plooi tot de aangegeven pijl (zie maat 36) dichtstikken. Een keer heen en terug stikken.
De andere plooien op dezelfde manier stikken. De plooien naar de voorrand toe strijken, vastrijgen (5a).

Pas (dubbel afgewerkt)

❻ De plooien bij het achterpand in de richting van de pijl naar middenachter toe inleggen, vastrijgen.

❼ Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken.

❽ De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

❾ Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

❿ Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden en armsgaten van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken.
Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
CAMICETTA

Chiusura nascosta
Davanti sinistro

❶ Tagliare il davanti sinistro lungo la linea BORDO SINISTRO.

❷ Stirare verso l'interno il davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo all'interno sulla LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO.

Davanti destro

❸ Stirare il davanti verso l'interno lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Eseguire gli occhielli.

❹ Imbastire verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO. Impunturare i bordi lungo la linea della cucitura (a 2,7 cm da questa).
Stirare la lista occhielli verso il bordo davanti ed imbastirla in alto (4a).

Pieghine sui davanti

❺ Piegare il davanti in modo da far combaciare le linee unite dalla freccia, il diritto è all'interno. Chiudere le pieghe fino alla freccia contrassegnata (vedi la taglia 36). Fermare le cuciture a dietropunto.
Cucire allo stesso modo le altre pieghe una dopo l'altra. Stirare le profondità delle pieghe verso il bordo davanti ed imbastirle (5a).

Sprone doppiato

❻ Disporre la piega sul dietro verso il centro dietro seguendo la direzione della freccia ed imbastirla.

❼ Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 1). Imbastire l'altro sprone con il lato diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire.

❽ Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura, i lati rovesci della stoffa combaciano. Allo sprone interno stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti dell'attaccatura.

❾ Imbastire lo sprone esterno sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

❿ Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Imbastire insieme i bordi allo scollo e agli scalfi degli sproni. Stirare.
Eseguire ora un'impuntura dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura dello sprone, cucendo così lo sprone interno.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarala según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA

Cierre oculto
Delantero izquierdo

❶ Cortar el delantero izquierdo en la línea CANTO A LA IZQUIERDA.

❷ Planchar entornado el delantero por la LÍNEA DE DOBLEZ. Volver hacia dentro la LÍNEA DOBLEZ-VISTA e hilvanarla entornada.

Delantero derecho

❸ Planchar entornado el delantero en la línea DOBLEZ-A LA DERECHA. Bordar los ojales.

❹ Hilvanar hacia dentro la vista en la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA. Pespuntear el canto en la línea de pespunte marcada (2,7 cm de ancho).
Planchar la tapeta de ojales hacia el canto delantero e hilvanar arriba (4a).

Plieguecitos en los delanteros

❺ Doblar el delantero, de modo que las líneas unidas con una flecha queden superpuestas, el derecho queda dentro. Pespuntear el pliegue hacia la flecha marcada (véase la talla 36). Asegurar los extremos.
Coser igual los plieguecitos restantes uno tras otro. Planchar las profundidades de pliegue hacia el canto delantero y pasar unos hilvanes (5a).

Canesú (forrado)

❻ Poner los pliegues en la espalda en la dirección de la flecha hacia el medio posterior y pasar unos hilvanes.

❼ Hilvanar una pieza de canesú sobre la espalda (número 1) derecho contra derecho. Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser.

❽ Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reveses quedan superpuestos. En la pieza interior de canesú planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

❾ Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros derecho contra derecho (número 2). Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

❿ Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras delanteras de aplicación de canesú. Hilvanar montados los cantos de cuello y de sisa de las piezas de canesú.
Por el derecho de la blusa pespuntear al ras el canesú en las costuras de aplicación, pillando la pieza interna.

NEDERLANDS

A
Kraag met staander

⓫ De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

⓬ Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Staander keren. De randen rijgen, strijken.

⓭ Het verstevigd staanderdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 5). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen.
Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaad van de staander smal doorstikken, daarbij het binnenste staanderdeel vaststikken. KNOOPSGAT bij de kraagstaander maken.

Armsgaten / schuine stroken
De schuine stroken voor de armsgaten in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

De naad bij de armsgaten tot 0,7 cm bijknippen.

⓮ De schuine stroken met de open rand parallel aan de armsgaten vastrijgen, 0,7 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.
De schuine stroken naar binnen omvouwen, strijken, vastrijgen.

⓯ De armsgaten 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

⓰ De zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. De zoom 0,7 cm breed vaststikken.

Knopen bij het linkervoorpand middenvoor aannaaien.

B
BLOUSE

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Strikkraag

⓱ Bij de voorpanden de naad bij de halsrand vanaf de voorrand tot het streepje (6) afknippen (pijl).

⓲ Bij de strook (deel 11) alle randen 0,7 cm breed omstrijken. De strook in de lengte dubbelvouwen, strijken. De strook volgens de tekening om de halsrand heen leggen en smal vaststikken, daarbij de rand omboorden (18a).

De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. De naad openstrijken.

⓳ De kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De strikbanden tot de streepjes stikken, een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes inknippen (pijlen). Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren, de randen rijgen. Strijken.

⓴ Een rand van de kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. De middennaad van de kraag ligt middenachter.
De naad naar de kraag toe strijken.

㉑ De naad bij de binnenrand inslaan en met de hand bij de aan-

ITALIANO

A
Colletto con listino

⓫ Sovrapporre le parti del colletto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Imbastire insieme i bordi aperti.

⓬ Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del colletto, l'altro listino rinforzato sull'alto lato del colletto. Imbastire insieme le parti del listino (NC 4) e cucirle comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

⓭ Imbastire sullo scollo il listino rinforzato (NC 5) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura.
Eseguire ora un'impuntura dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura del listino, cucendo così il listino interno.
Eseguire l'OCCHIELLO sul listino.

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 0,7 cm.

⓮ Imbastire lo sbieco con il bordo aperto a filo degli scalfi e cucirlo a 0,7 cm. Rifilare i margini ed inciderli.
Stirare lo sbieco ripiegandolo all'interno ed imbastirlo.

⓯ Cucire gli scalfi a 0,5 cm dai bordi fissando così gli sbiechi.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

⓰ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo a metà, imbastirlo e cucirlo a 0,7 cm dal bordo.

Attaccare i **bottoni** sul davanti sinistro.

B
CAMICETTA

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Collo da annodare

⓱ Incidere sui davanti il margine dello scollo dal bordo davanti fino al trattino (6) e tagliarlo (freccia).

⓲ Alla striscia in isbieco (parte 11) stirare verso l'interno tutti i bordi per 0,7 cm. Stirare la striscia a metà per lungo. Disporre la striscia intorno al bordo dello scollo come illustrato e cucirla a filo del bordo (18a).

Disporre le parti del collo diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

⓳ Piegare a metà per lungo il collo lungo la linea RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i nastri da annodare fino ai trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine in corrispondenza dei trattini (frecce). Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il collo, imbastire i bordi e stirare.

⓴ Imbastire un bordo del collo sullo scollo diritto su diritto (NC 6) e cucirlo. La cucitura centrale del collo combacia con il centro dietro.
Stirare i margini verso il collo.

㉑ Ripiegare all'interno il margine del bordo interno e cucirlo a

ESPAÑOL

A
Cuello con tira

⓫ Superponer las piezas de cuello, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

⓬ En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza sobre el lado del cuello con entretela y la pieza con entretela sobre el otro lado del cuello. Hilvanar montadas las piezas (número 4) y coser, interponiendo el cuello.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

⓭ Hilvanar la pieza de tira con entretela al escote (número 5). Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en la tira. Hilvanar la pieza sin entretela en la costura de aplicación. Por el derecho de la blusa pespuntear al ras la costura de aplicación de la tira, pillando la pieza interna. Bordar el OJAL en la tira.

Sisas / tira al bies
Planchar por la mitad a lo largo la tira para las sisas, el revés queda dentro.

Recortar los márgenes de los cantos sisa a 0,7 cm.

⓮ Hilvanar la tira con el canto abierto encima del canto sisa.
Pespuntear 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanes.

⓯ Pespuntear las sisas 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

⓰ Planchar el dobladillo hacia dentro, remeter por la mitad y pasar unos hilvanes. Coserlo 0,7 cm de ancho.

Coser los **botones** en el delantero izquierdo en el medio delantero.

B
BLUSA

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho.
Hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cuello de atar

⓱ En los delanteros cortar el margen en el escote desde el canto delantero hasta la marca horizontal (6) (flecha).

⓲ En la tira al bies (pieza 11) planchar entornados todos los cantos 0,7 cm de ancho. Planchar la tira por la mitad a lo largo. Colocarla según el dibujo alrededor del canto del escote y pespuntear al ras, ribeteando el canto (18a).

Encarar las piezas del cuello derecho contra derecho.
Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

⓳ Doblar el cuello por la mitad a lo largo de la línea DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser juntas las cintas de atar hasta las marcas, asegurar los extremos. Piquetear el margen en las marcas (flechas). Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello, hilvanar los cantos y planchar.

⓴ Hilvanar un canto del cuello en el escote (número 6) con los derechos encarados y coser. La costura central del cuello coincide en el medio posterior.
Planchar los márgenes en el cuello.

㉑ Remeter el margen en la parte interna y coser a mano en la

zetnaad vastnaaien.

Mouwsplit

㉒ De onderrand bij de getekende lijn inknippen. De randen tot een rechte lijn openleggen en volgens de tekening op de schuine strook (deel 9) vastspelden en vaststikken.
De schuine strook over de aanzetnaad heen naar binnen toe strijken.

㉓ Schuine strook inslaan, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
Het split dubbelvouwen (goede kant binnen). Bij het einde van het split volgens de tekening schuin doorstikken (23a).

㉔ Schuine strook bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De plooien in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden stikken** (naadcijfer 7). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

㉕ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Manchetten

㉖ Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

㉗ Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Manchet keren, de naad naar de verkeerde kant omstrijken en bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant de aanzetnaad van de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.
KNOOPSGAT bij de voorste rand van de manchet maken. KNOPEN aannaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉘ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 8 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaad en zijnaad liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekentje voor de schouder van het pasdeel liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 16 vaststikken.

mano sulla cucitura d'attaccatura.

Spacco alle maniche

㉒ Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo la linea indicata. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sulla striscia in isbieco (parte 9) come illustrato e cucirli.
Stirare verso l'interno la striscia in isbieco ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura.

㉓ Ripiegare all'interno la striscia in isbieco, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.
Piegare la striscia diritto su diritto. All'estremità dello spacco cucire in isbieco la striscia come illustrato (23a).

㉔ Imbastire verso l'interno la striscia in isbieco lungo il bordo davanti dello spacco e stirarla. Montare le pieghine nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 7). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

㉕ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Polsini

㉖ Imbastire la metà rinforzata dei polsini sul bordo inferiore delle maniche e cucirla. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo.

㉗ Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il polsino, stirare i margini verso l'interno ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire ora un'impuntura dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura del polsino, cucendo così la metà interna.
Eseguire un OCCHIELLO sul bordo davanti di ogni polsino.
Attaccare i BOTTONI.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉘ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 8 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche combaciano con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 16.

costura de aplicación.

Abertura manga

㉒ Piquetear el canto inferior de la manga en la línea marcada. Separar los cantos y según el dibujo prender en la tira al bies (pieza 9). Coser. Planchar hacia dentro la tira por encima de la costura de aplicación.

㉓ Remeter la tira, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y coser al ras. Doblar la abertura con los derechos encarados. En el extremo pespuntear al bies la tira según el dibujo (23a).

㉔ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira en el canto delantero de abertura, planchar. Poner los pliegues en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las costuras manga (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

㉕ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Puños

㉖ Hilvanar la mitad con entretela en el canto inferior de la manga y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

㉗ Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el puño, planchar el margen hacia dentro y en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Por el derecho de la manga pespuntear al ras la costura de aplicación del puño, pillando la mitad interna.
Bordar el OJAL en el canto delantero de puño. Coser los BOTONES.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉘ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues.
Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 16.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ok 2x
A 4 Krage 2x
A 5 Kragstånd 2x
A 6 Snedremsa / ärmringningar 2x
B 7 Ärm 2x
B 8 Manschett 2x
B 9 Snedremsa / ärmsprund 2x
B 10 Knytkrage 2x
B 11 Snedremsa / halsringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 3 och 7 till 11.

Stl 38 - 48: Rita in det översta knapphålet i del 1 lika långt till den övre kanten som vid stl 36. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **AB** i den främre kanten på del 1 (sömsmån behövs inte), för **A** på del 6 och för **B** på delarna 9 och 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Bærestykke 2x
A 4 Krave 2x
A 5 Kravemellemstykke 2x
A 6 Skråbånd / ærmegab 2x
B 7 Ærme 2x
B 8 Manchet 2x
B 9 Skråbånd / ærmeslids 2x
B 10 Bindekrave 2x
B 11 Skråbånd / halsudskæring 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 6,
til BLUSEN **B** klippes delene 1 til 3 og 7 til 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 38-48: I del 1 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str 36. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **AB** ved den forr. kant på del 1 (ikke brug for sømmerum), ved **A** på del 6, ved **B** på delene 9 og 11 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Кокетка 2x
A 4 Воротник 2x
A 5 Стойка воротника 2x
A 6 Косая бейка/пройма 2x
B 7 Рукав 2x
B 8 Манжета 2x
B 9 Косая бейка/разрез рукава 2x
B 10 Воротник-бант 2x
B 11 Косая бейка / горловина 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1–6,
для БЛУЗЫ **B** детали 1–3 и 7–11
нужного размера.

Размеры 38–48: на детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме у **AB** продольных срезов цельнокроеных обтачек бортов на детали 1 (припуски не требуются), у **A** на детали 6 и у **B** на деталях 9 и 11 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку пере-

och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BLUS

Dold knappslå
Vänster framstycke

❶ Klipp av det vänstra framstycket vid linjen VÄNSTER KANT.

❷ Pressa in framstycket vid VIKNINGSLINJEN och tråckla in det vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE.

Höger framstycke

❸ Pressa in framstycket vid linjen HÖGER VIKNING. Sy i knapphål.

❹ Tråckla in infodringen vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE. Kantsticka kanten vid den markerade sylinjen (2,7 cm br).
Pressa knappslån mot den främre kanten, tråckla fast upptill (4a).

Veck vid framstyckena

❺ Vik framstycket så att de med en pil förbundna linjerna ligger på varandra, rätsidan inåt. Sy ihop vecket till den markerade pilen (se stl 36). Fäst sömändarna.
Sy de övriga vecken en efter en på samma sätt. Pressa veckdjupen mot den främre kanten och tråckla fast (5a).

Ok (dubblerat)

❻ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen mot mitt bak och tråckla fast.

❼ Tråckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 1). Tråckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy.

❽ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen, tygets avigsidor ligger mot varandra. Pressa vid den inre okdelen in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna.

❾ Tråckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

❿ Tråckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Tråckla ihop okdelarnas hals- och ärmringningskanter på varandra. Pressa.
Kantsticka oket från blusens rätsida smalt i fastsättningssömmarna, sy samtidigt fast den inre okdelen.

(søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BLUSE

Skjult lukning
Venstre forstykke

❶ Klip det venstre forstykke af ved linjen VENSTRE KANT.

❷ Pres forstykket mod vrangen ved OMBUKSLINJEN og ri det mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN.

Højre forstykke

❸ Pres forstykket mod vrangen ved linjen HØJRE-FOLD. Indarbejd knaphullerne.

❹ Ri belægningen mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN. Sy en stikning på den markerede sylinje (2,7 cm fra kanten). Pres knaphulslisten til den for. kant, ri den fast foroven (4a).

Læg i forstykkerne

❺ Fold forstykket således, at de med en pil forbundne linjer kommer til at ligge på hinanden, retsiden vender indad. Sy lægget til ned til den markerede pil (se str. 36). Hæft enderne.
Sy resten af læggene på samme måde efter hinanden. Pres læggdybderne mod den forr. kant og ri dem fast (5a).

Bærestykke (dobbelt)

❻ Læg læggene i rygdelen i pilretningen mod bag. midte og ri dem fast.

❼ Ri den ene bærestykkedel ret mod ret på rygdelen (sømtal 1). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy.

❽ Pres bærestykkedelene over tilsætningssømmen; stof-vrangsiderne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på det indvendige bærestykkes forr. tilsætningskanter.

❾ Ri det udvendige bærestykke ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2). Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.

❿ Ri den indvendige bærestykkedel fast ved de forr. bærestykketilsætningssømme. Ri- og sy bærestykkedelenes halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Pres.
Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs tilsætningssømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

вести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
БЛУЗА

Супатная (потайная) застежка
Левая полочка

❶ Цельнокроеную обтачку борта левой полочки срезать по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

❷ Цельнокроеную обтачку борта заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, а затем заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА.

Правая полочка

❸ Цельнокроеную обтачку правой полочки заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА-СГИБ. На планке обметать петли.

❹ Обтачку заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА. Край отстрочить по разметке (на расстоянии 2,7 см). Планку с петлями заутюжить вперед, вверху приметать (4a).

Складочки на полочках

❺ Каждую полочку сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив соединенные стрелкой линии складки. Складку застрочить до метки-стрелки (см. размер 36). Сделать закрепки. Остальные складки застрочить так же. Глубины складок заутюжить к краю борта и заметать (5a).

Кокетка (двойная)

❻ На спинке заложить встречную складку в направлении стрелок, совместив сгибы по линии середины спинки. Складку заметать.

❼ Одну кокетку (внешнюю) сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 1). Вторую кокетку (внутреннюю) наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Обе кокетки притачать.

❽ Обе кокетки заутюжить вверх над швами притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

❾ Внешнюю кокетку сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать к их плечевым срезам (контрольная метка 2) и притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

❿ Внутреннюю кокетку приметать к припускам швов притачивания внешней кокетки к полочкам, сметать срезы горловины и срезы пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны отстрочить блузу близко к швам притачивания внешней кокетки, прихватывая внутреннюю кокетку.

SVENSKA

A
Krage med stånd

⓫ Lägg kragdelarna på varandra, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Tråckla ihop öppna kanter.

⓬ Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in sömsmånen på fastsättningskanten. Nåla fast denna stånddel på kragsidan med mellanlägg och nåla fast stånddelen med mellanlägg på den andra kragsidan. Tråckla (sömnummer 4) och sy ihop stånddelarna, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd ståndet. Tråckla kanterna, pressa.

⓭ Tråckla fast stånddelen med mellanlägg på halsringningen (sömnummer 5). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Tråckla fast stånddelen utan mellanlägg vid fastsättningssömmen.
Kantsticka ståndets fastsättningssöm smalt från blusens rätsida, sy samtidigt fast den inre stånddelen.
Sy i ett KNAPPHÅL i ståndet.

Ärmringningar / snedremsa
Vik snedremsorna för ärmringningarna dubbla på längden och pressa, avigsidan inåt.

Klipp ner sömsmånerna i ärmringningskanterna till 0,7 cm.

⓮ Tråckla fast snedremsan med den öppna kanten exakt på ärmringningskanten, sy fast 0,7 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Pressa in snedremsan, tråckla fast.

⓯ Kantsticka ärmringningarna 0,5 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Fåll

⓰ Tråckla in fållen, vik den dubbel och tråckla fast. Sy fast fållen 0,7 cm br.

Sy fast **knappar** i mitt fram på vänstra framstycket.

B
BLUS

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Knytkrage

⓱ Klipp vid framstyckena av sömsmånen i halsringningen från den främre kanten till tvärstrecket (6) (pil).

⓲ Pressa vid snedremsan (del 11) in alla kanter 0,7 cm br. Vik remsan dubbel på längden och pressa. Lägg remsan om halsringningen enl teckningen och sy fast smalt, samtidigt kantas kanten (18a).

Lägg kragdelarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

⓳ Vik kragen dubbel längs linjen VIKNING, rätsidan inåt. Sy ihop knytbanden till tvärstrecken, fäst sömändarna. Jacka sömsmånen vid tvärstreckena (pilar). Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd kragen, tråckla kanterna. Pressa.

⓴ Tråckla (sömnummer 6) och sy fast en kragkant räta mot räta vid halsringningen. Kragens mittsöm möter mitt bak.
Pressa in sömsmånen i kragen.

㉑ Vik in sömsmånen på insidan och sy fast den vid fastsättnings-

DANSK

A
Krave med mellemstykke

⓫ Læg kravedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Ri åbne kanter på hinanden.

⓬ Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på mellemstykkedelen uden indlæg. Hæft dette mellemstykke på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykket med indlæg på den anden side af kraven. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkedelene på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

⓭ Ri mellemstykkedelen med indlæg på halsudskæringen (sømtal 5). Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri mellemstykkedelen uden indlæg fast ved tilsætningssømmen.
Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs mellemstykkets tilsætningssøm, sy hermed den indvendige mellemstykkedel fast.
Indarbejd KNAPHULLET i mellemstykket.

Ærmegab / skråbånd
Pres skråbåndene til ærmegabene til det halve på langs, med vrangen indad.

Klip sømrummet på ærmegabskanterne tilbage til 0,7 cm.

⓮ Ri, med den åbne kant, skråbåndet på ærmegabskanten, så det flugter med denne og sy det fast i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Pres skråbåndet mod vrangen, ri det fast.

⓯ Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Søm

⓰ Pres sømmen mod vrangen, buk det halve af den ind og ri den fast. Sy sømmen fast i 0,7 cm bredde.

Sy, ved den forr. midte, **knapperne** på det venstre forstykke.

B
BLUSE

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Bindekrave

⓱ Klip sømrummet på forstykkernes halsudskæring af fra den forr. kant hen til tværstregen (6) (pil).

⓲ Pres alle skråbåndenes (del 11) kanter mod vrangen i 0,7 cm bredde. Pres båndene til det halve på langs. Læg båndet om halsudskæringskanten, som vist på tegningen og sy dem smalt fast - hold udskæringskanten imellem (18a).

Læg kravedelene ret mod ret, sy den **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

⓳ Fold kraven til det halve langs linjen FOLD, med retsiden indad. Sy bindebåndene på hinanden hen til tværstregerne. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved tværstregerne (pile). Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven, ri kanterne. Pres.

⓴ Ri kravens ene kant ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 6) og sy den fast. Kravens midtersøm mødes med den bag. midte. Pres sømrummene ind i kraven.

㉑ Buk sømrummet ind på kravens indvendige kant og sy, i hånd-

РУССКИЙ

A
Воротник со стойкой

⓫ Детали воротника сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать.

⓬ На не дублированной прокладкой детали стойки заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Эту деталь стойки наложить на дублированную прокладкой деталь воротника и приколоть. Деталь стойки, дублированную прокладкой, наложить на не дублированную прокладкой деталь воротника и приколоть. Сметать детали стойки (контрольная метка 4) и стачать их, прихватывая воротник. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Стойку вывернуть, края выметать, приутюжить.

⓭ Дублированную прокладкой деталь стойки воротника вметать в горловину (контрольная метка 5) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Не дублированную прокладкой деталь стойки приметать над швом втачивания. С лицевой стороны блузы отстрочить стойку близко к шву втачивания, прихватывая внутреннюю деталь стойки. На стойке обметать ПЕТЛЮ.

Проймы / косые бейки
Каждую косую бейку для обработки пройм сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

Припуски по срезам пройм срезать до ширины 0,7 см.

⓮ Каждую сложенную вдвое бейку сложить с блузой лицевыми сторонами, приметать к срезу проймы и притачать на расстоянии 0,7 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заутюжить на изнаночную сторону, приметать.

⓯ Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейки.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

⓰ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое, приметать и настрочить на расстоянии 0,7 см.

Пуговицы пришить к левой полочке по линии середины переда.

B
БЛУЗА

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Воротник-бант

⓱ На полочках срезать припуски по срезам горловины от края борта до поперечной метки (6) (стрелка).

⓲ На каждой косой бейке (деталь 11) заутюжить на изнаночную сторону все срезы на ширину 0,7 см. Бейку сложить вдоль пополам и приутюжить. Срез горловины каждой полочки вложить между половинками бейки так, как показано на рисунке, и настрочить в край, окантовывая срез (18a).

Детали воротника сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов.**

⓳ Воротник сложить пополам по линии СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы до поперечных меток. Сделать закрепки. Припуски швов надсечь у поперечных меток (стрелки). Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

⓴ Внешнюю половинку воротника сложить с блузой лицевыми сторонами, вметать и втачать в горловину (контрольная метка 6), совместив задний средний шов воротника с линией середины спинки. Припуски шва заутюжить на воротник.

㉑ Внутреннюю половинку воротника подвернуть и

sömmen för hand.

Ärmsprund

㉒ Klipp upp ärmens nedre kant vid den markerade linjen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på snedremsan (del 9) enl teckningen.
Pressa in snedremsan över fastsättningssömmen mot insidan.

㉓ Vik in snedremsan, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt.
Vik sprundet räta mot räta. Kantsticka snedremsan snett vid sprundänden enl teckningen (23a).

㉔ Tråckla in snedremsan vid den främre sprundkanten och pressa. Lägg vecken i pilriktningen och tråckla fast.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

㉕ Sy två ggr tätt bredvid varandra från ● till ● med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Manschetter

㉖ Tråckla och sy fast manschetthälften med mellanlägg vid den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

㉗ Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd manschetten, pressa in sömsmånerna och tråckla fast dem vid fastsättningssömmen. Kantsticka manschettens fastsättningssöm smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften.
Sy i ett KNAPPHÅL i vardera främre manschettkant.
Sy fast KNAPPAR.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

㉘ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på överärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmen måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck.
Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 16.

en, den fast ved tilsætningssømmen.

Ærmeslids

㉒ Klip ind ved den markerede linje fra ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem på skråbåndet (del 9), som vist på tegningen.
Pres skråbåndet mod vrangen over tilsætningssømmen.

㉓ Buk skråbåndet ind, ri det fast ved tilsætningssømmen og sy det smalt fast.
Fold slidsen ret mod ret. Sy skråt på skråbåndet ved enden af slidsen, som vist på tegningen (23a).

㉔ Ri skråbåndet mod vrangen ved den forr. slidskant, pres.
Læg lægget i pilretningen, ri det fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. **Sy ærmesømmene** (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

㉕ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Manchetter

㉖ Ri- og sy manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

㉗ Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend manchetten, pres sømrummet mod vrangen og ri det fast ved tilsætningssømmen. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningssømmen på manchetten, sy hermed dem indvendige halvdel fast.
Indarbejd et KNAPHUl i den forr. kant af hver manchet.
Sy KNAPPERNE på.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

㉘ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 8 fra overærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømmen skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldertegnet i bærestykket. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder.
Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 16.

вручную пришить над швом втачивания.

Разрезы рукавов

㉒ Рукав разрезать по разметке и разложить разрез в прямую линию. Рукав наложить на косую бейку (деталь 9), приколоть и притачать максимально близко к краю разреза так, как показано на рисунке. Бейку заутюжить над швом притачивания.

㉓ Бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки бейки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (23a).

㉔ Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

㉕ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Манжеты

㉖ Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к его нижнему срезу. Припуски шва заутюжить на манжету. Припуск по открытому срезу манжеты заутюжить на изнаночную сторону.

㉗ Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Манжету вывернуть и приметать над швом притачивания. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрачивая внутреннюю половинку манжеты.
ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты.
ПУГОВИЦУ пришить.

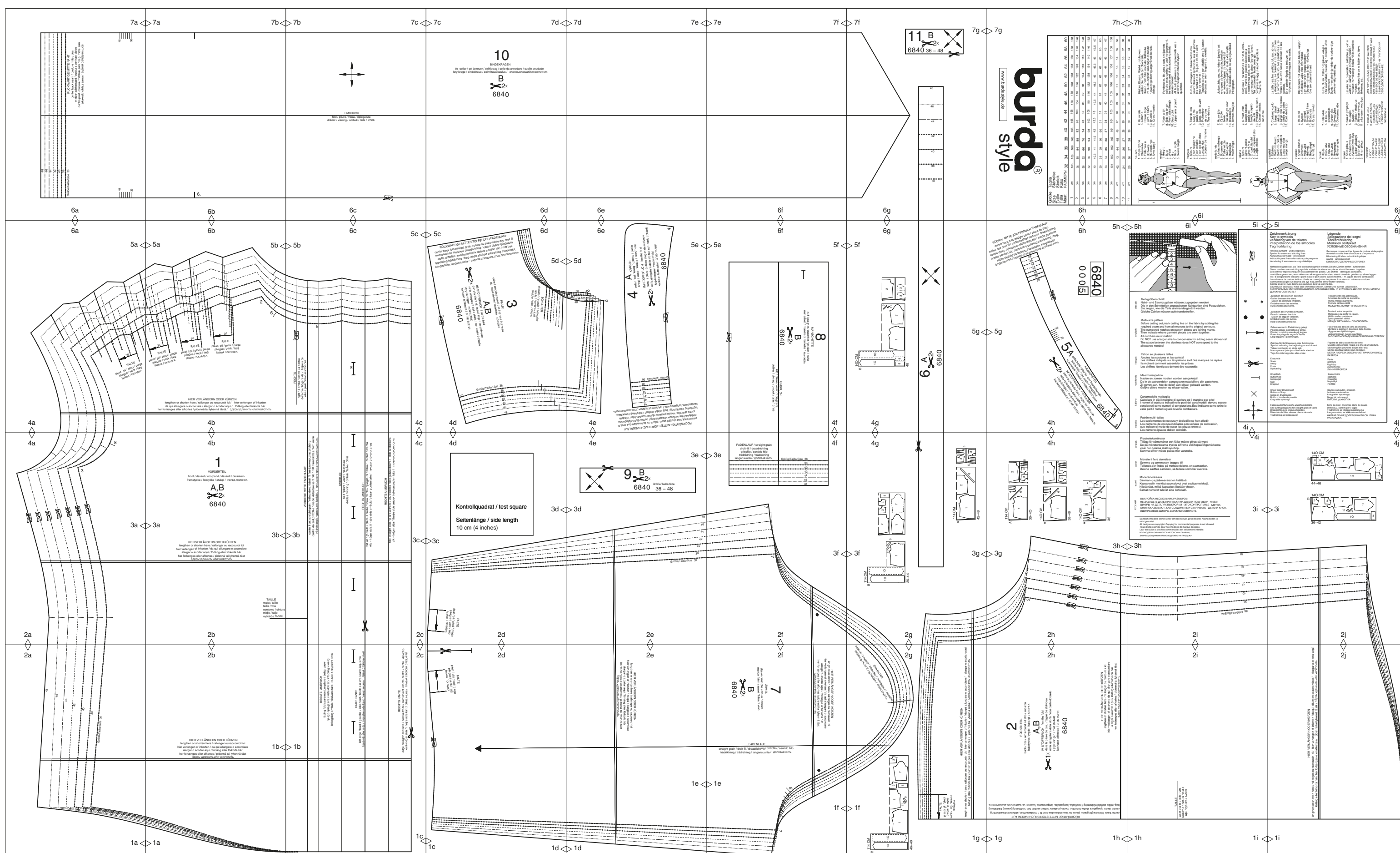
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

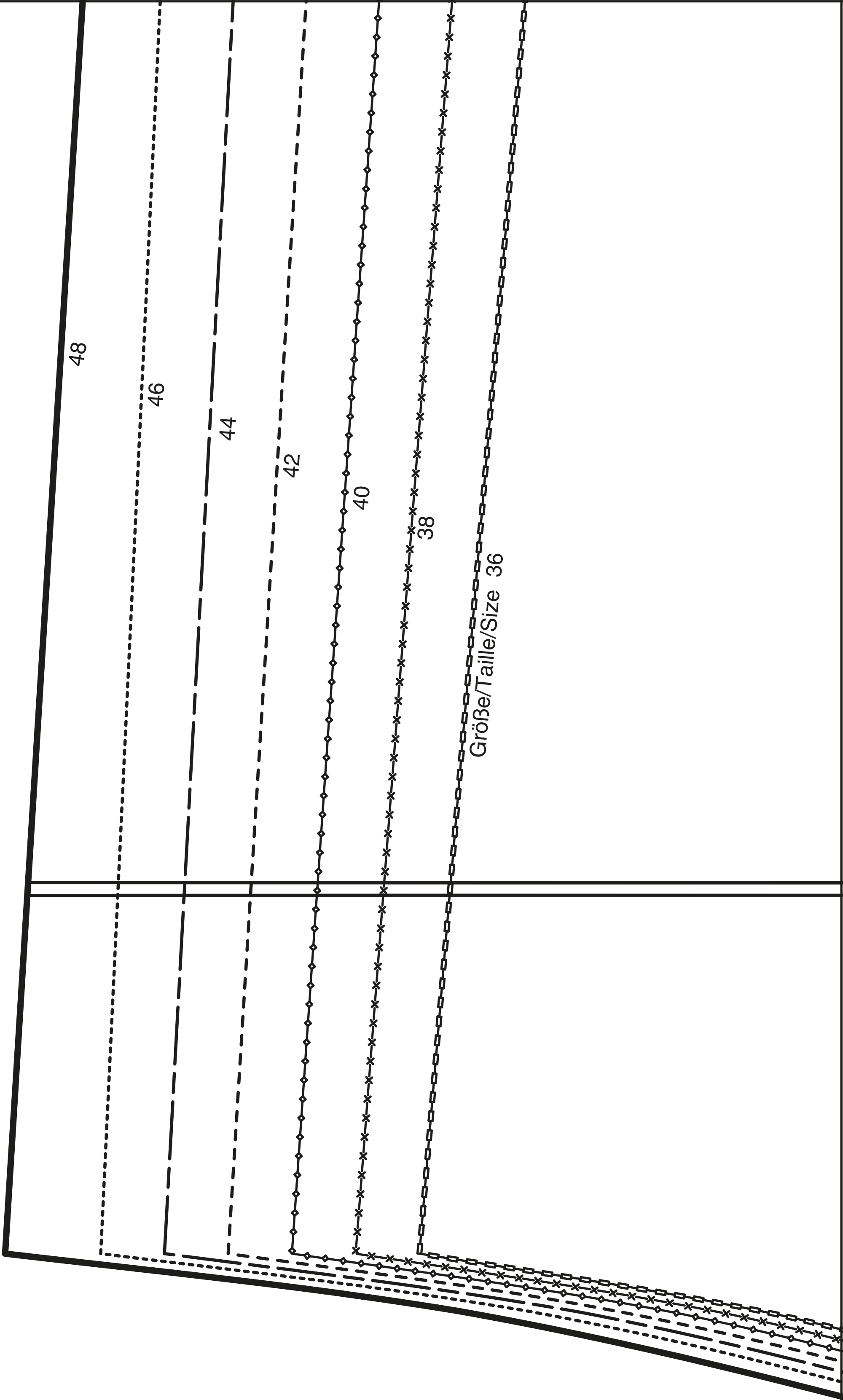
㉘ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа блузы – см. пункт и рис. 16.

burda Download–Schnitt

Modell 6840



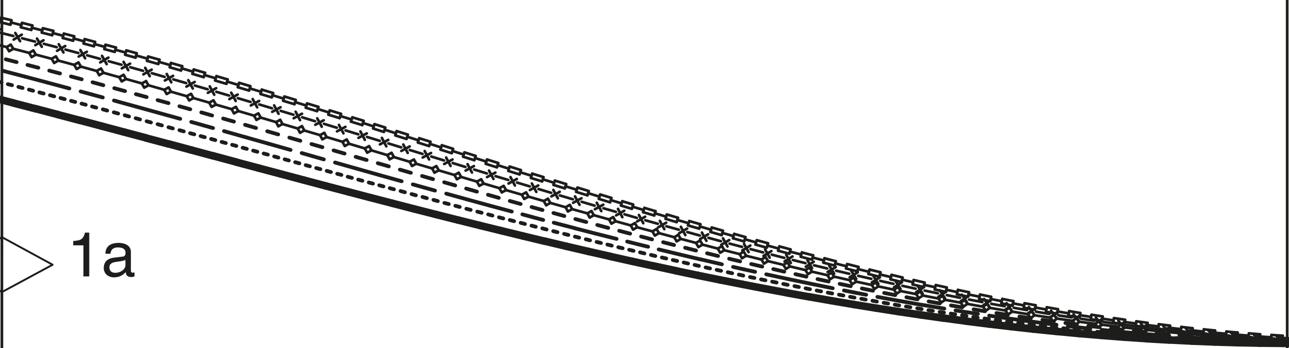


2a
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b



1b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

LINKS KANTE
left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

RECHTS KANTE
edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

1c

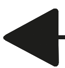
2c

2d



FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА





1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1d

2f

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



2x

6840

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

8

1f

7

7

1f

114 CM

B

1O

1O

1

2

3

3

7

8

9

11

46+48

2g

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FALTE

pleat / pli / plooi

piega / pliegue

veck / læg / laskos

СКЛАДКА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

1g

1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta /ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6840

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

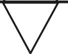
2i

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1h

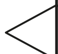
1i



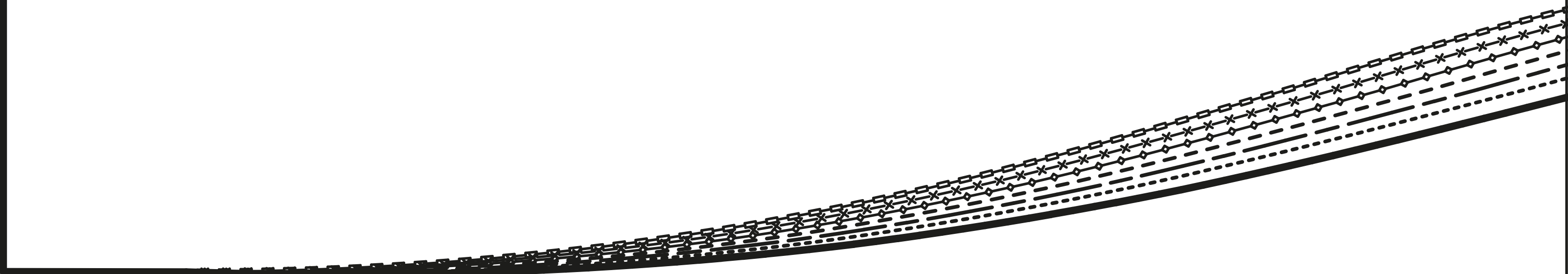
1i

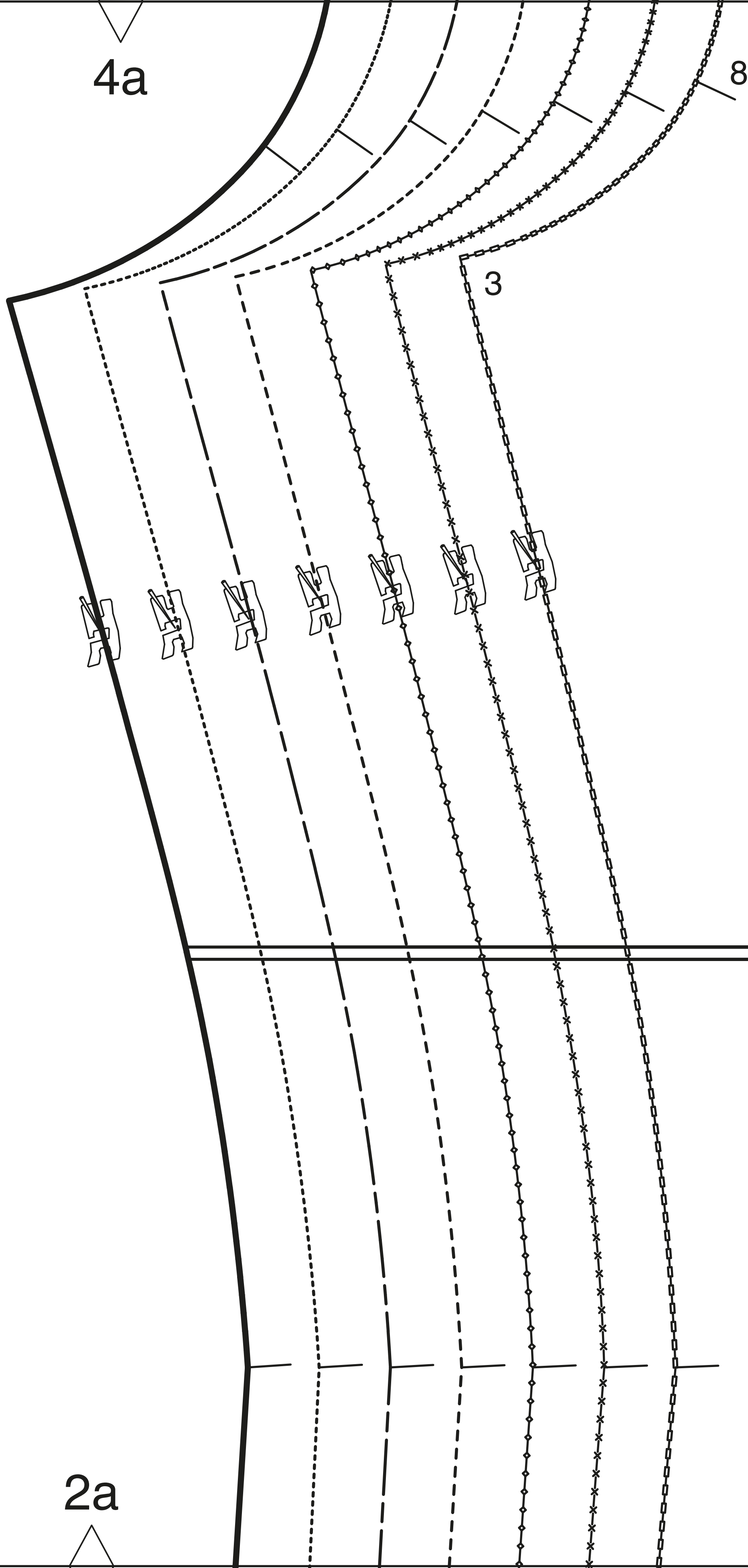
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2j





3a

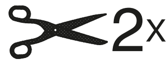
4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



6840

3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille
taille / vita
contorno / cintura
midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

2b

3b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

RECHTS UMBRUCH

fold on right side / pliure à droite / vouw rechts / ripiegatura destra / doblez derecha
vik – höger sida / i højre side ombuk / oikean puolen taite / ПРАВАЯ СТОРОНА-СГИБ

RECHTS UMBRUCH

fold on right side / pliure à droite / vouw rechts / ripiegatura destra / doblez derecha
vik – höger sida / i højre side ombuk / oikean puolen taite / ПРАВАЯ СТОРОНА-СГИБ

2c

3c

4c

4d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

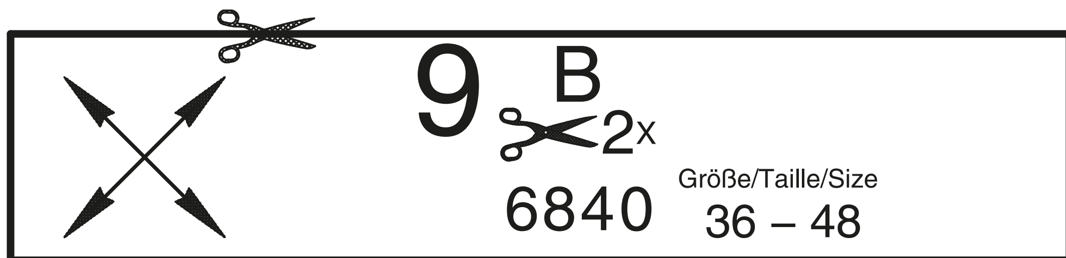
3c

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

2d

4e

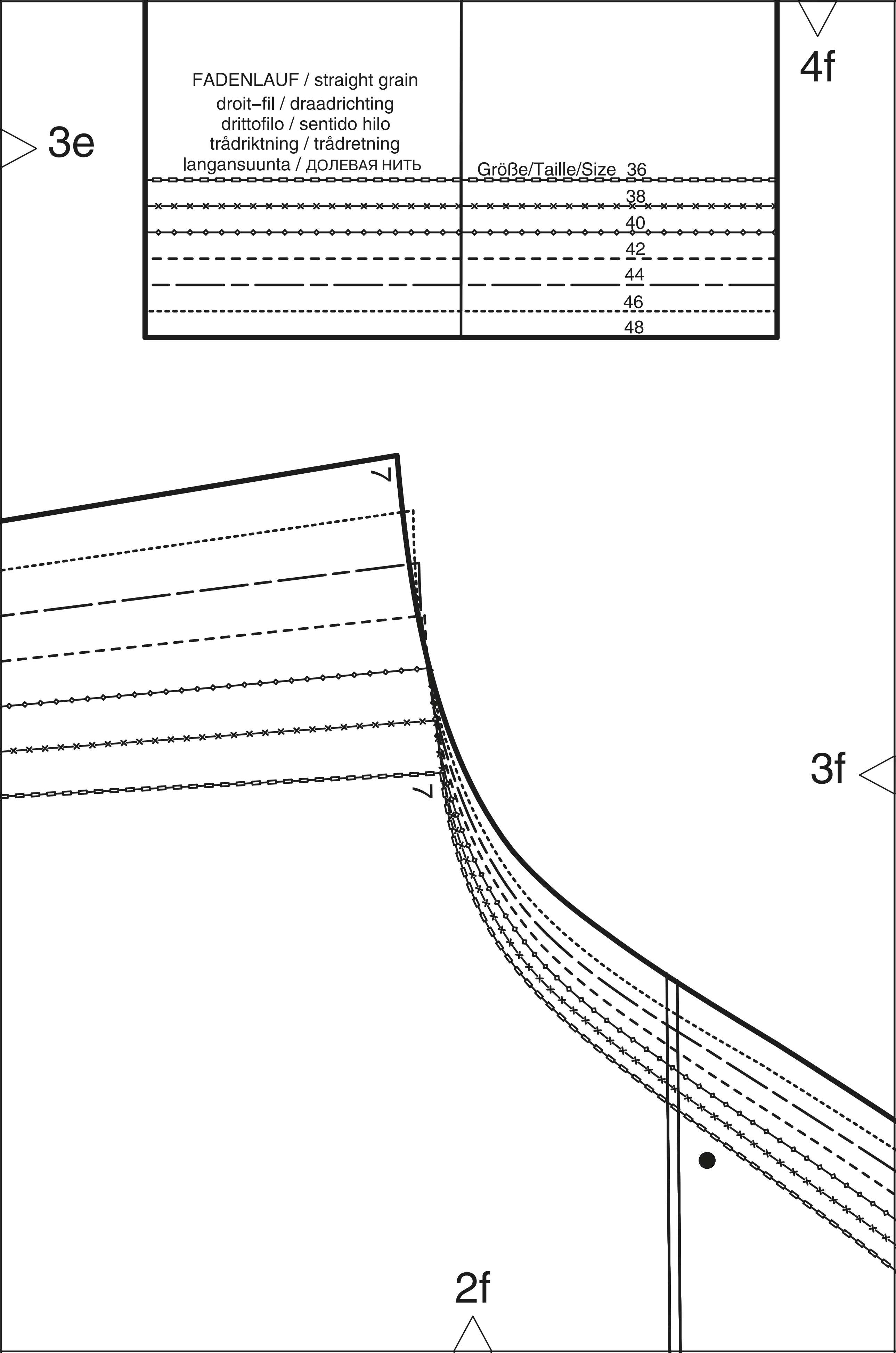
3e



3d

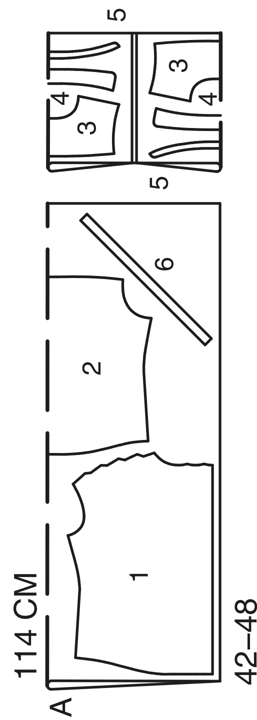
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

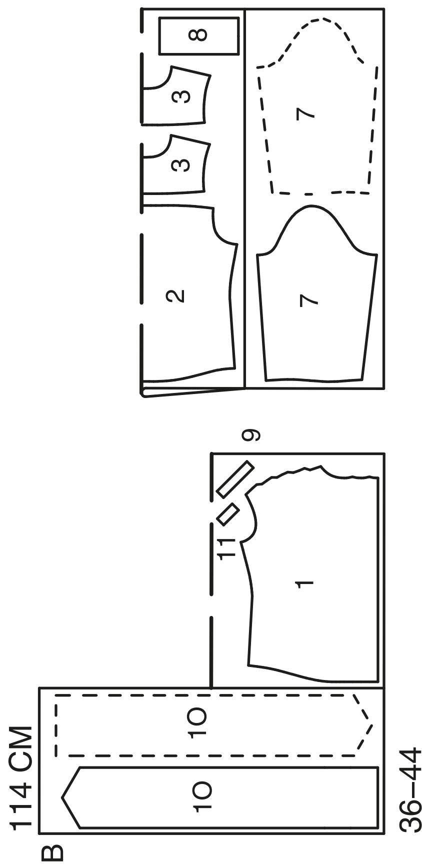
2e


FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
4f
3e
3f
2f
7
7

4g

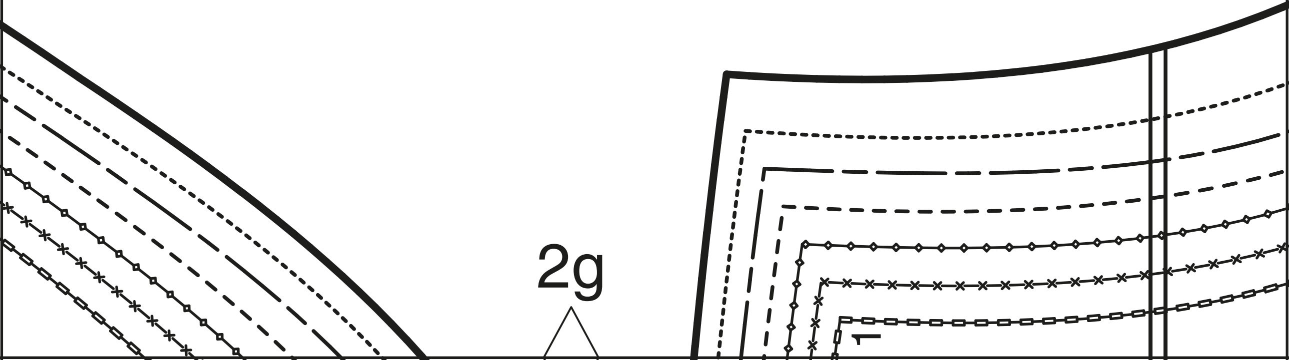






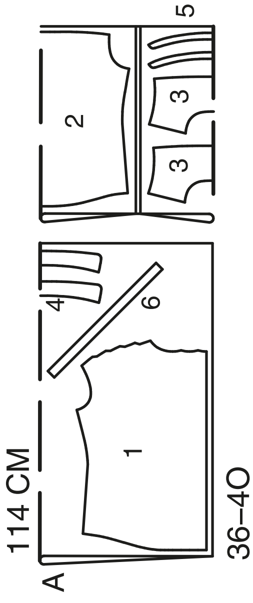
3f

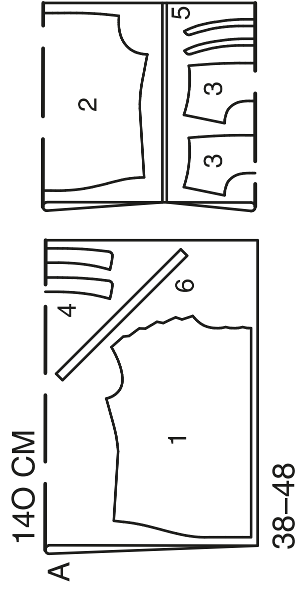
3g

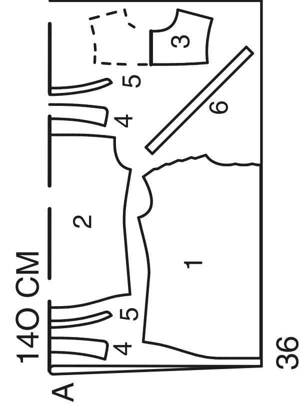


2g

4h


5
2
3
3
4
6
1
114 CM
36–40
A


5
2
3
3
4
6
1
140 CM
38–48
A


3
5
6
4
2
1
5
4
140 CM
36
A

3g

3h

3

2h

4i

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3i

3h

48

46

44

42

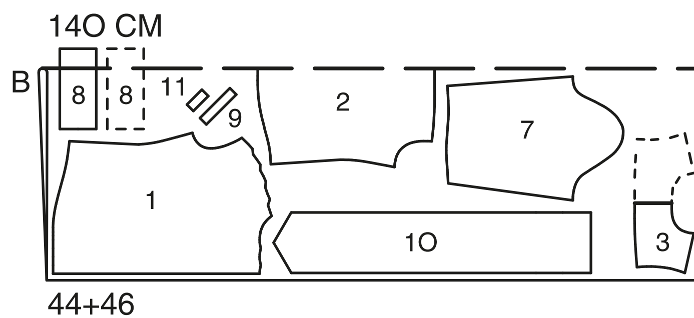
40

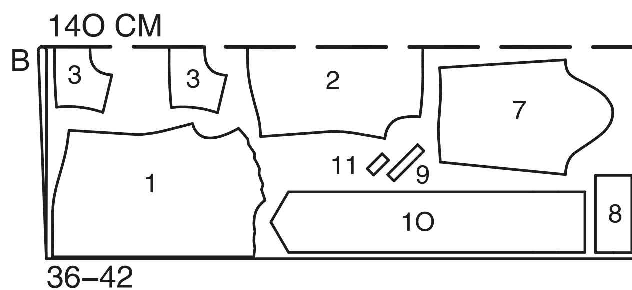
38

36 Größe/Taille/Size

2i

4j



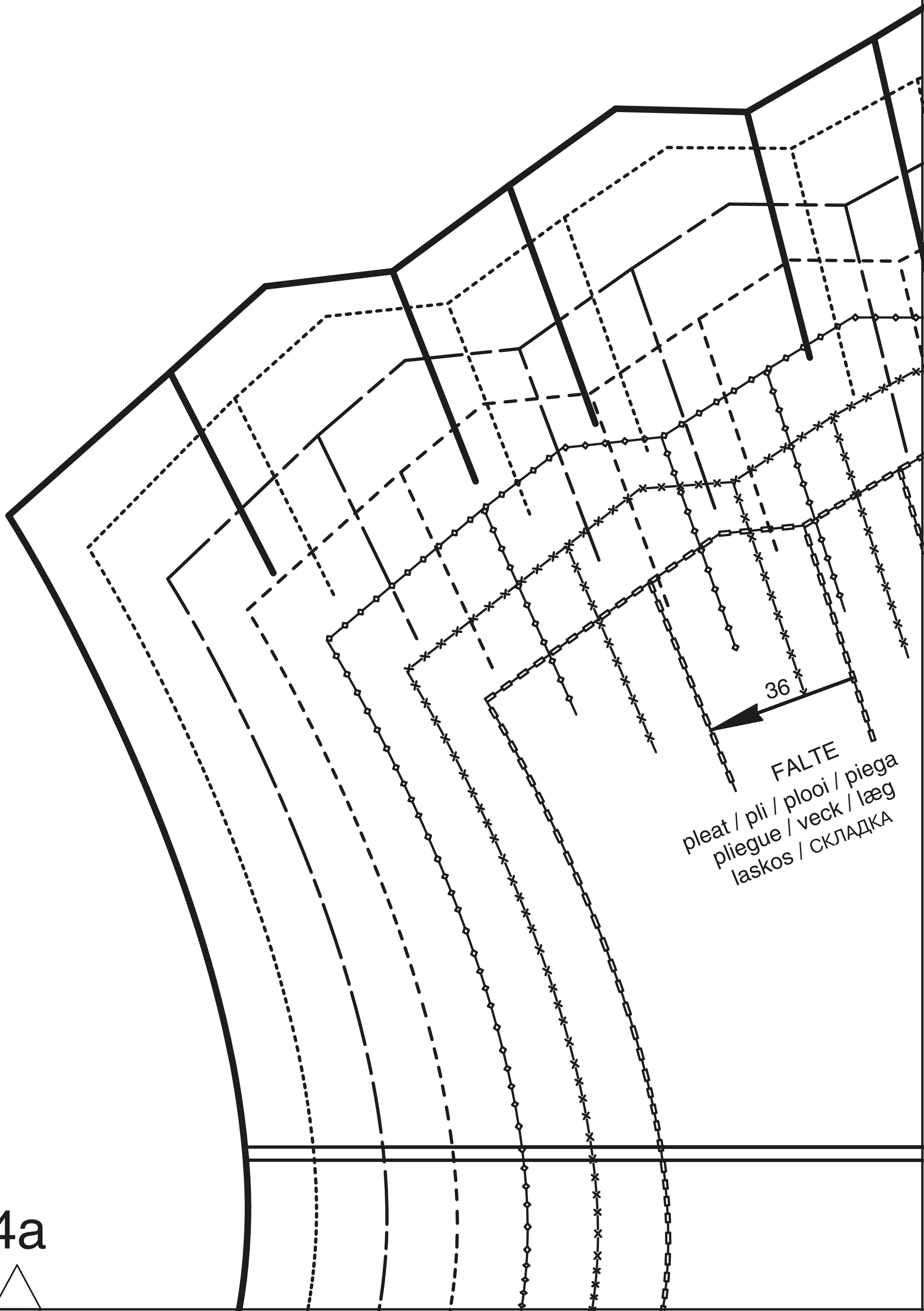


3i

2j

6a

5a

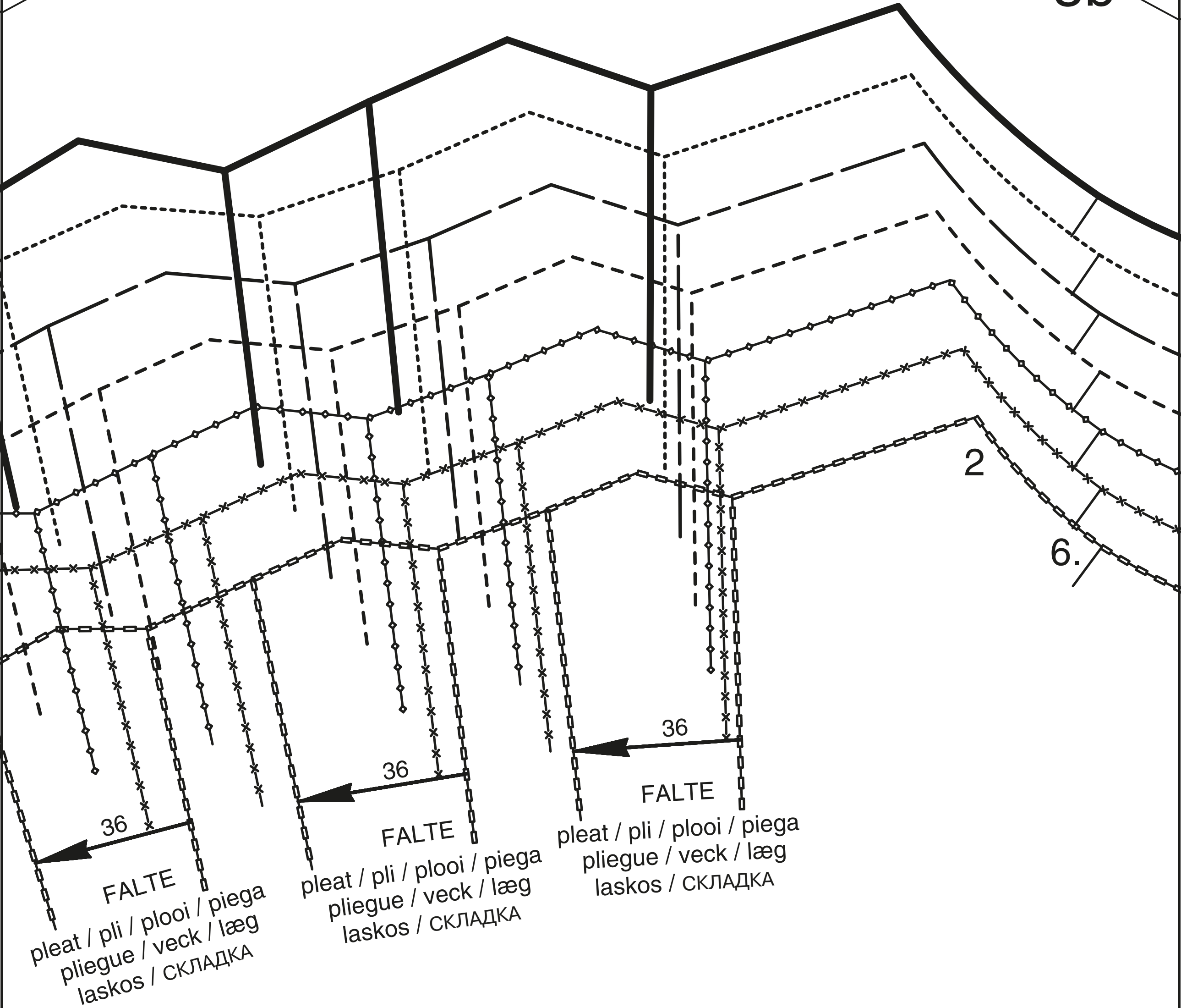

36
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

4a

6b

5a

5b



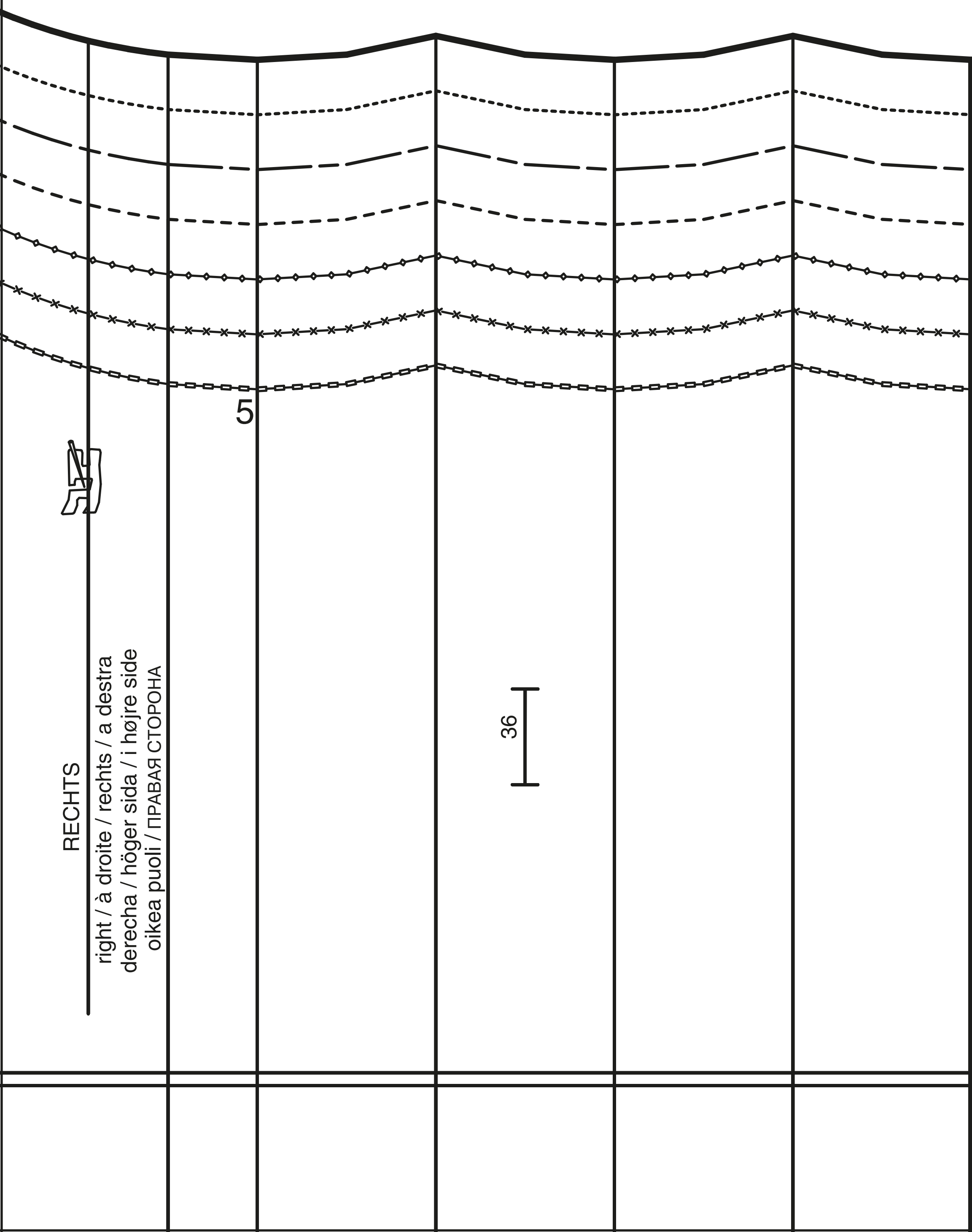
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

6c

5c

5b



5
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
36

4c

5c

6d

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2x

3

PASSE
yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6840

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

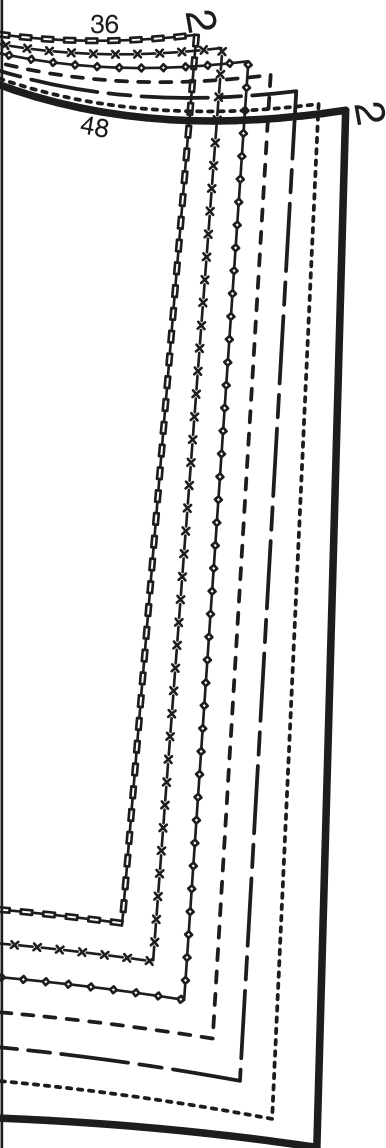
1

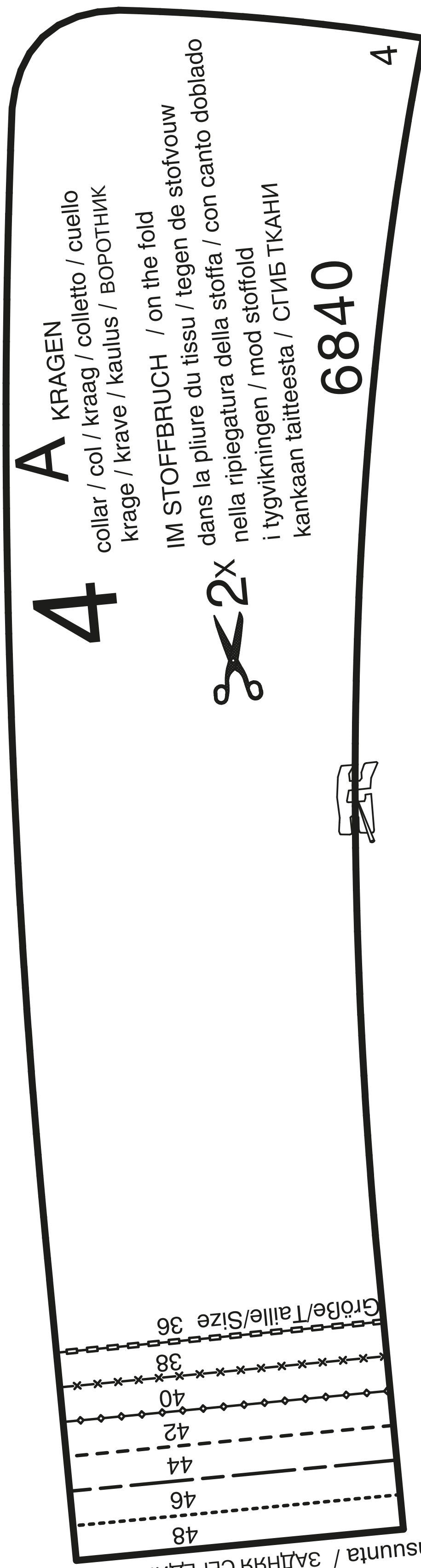
4d

6e

5e

5d







RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

6f

5e

5f



8

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

B


2x

6840

UMBRUCH

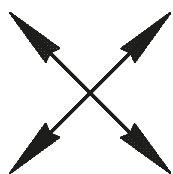
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

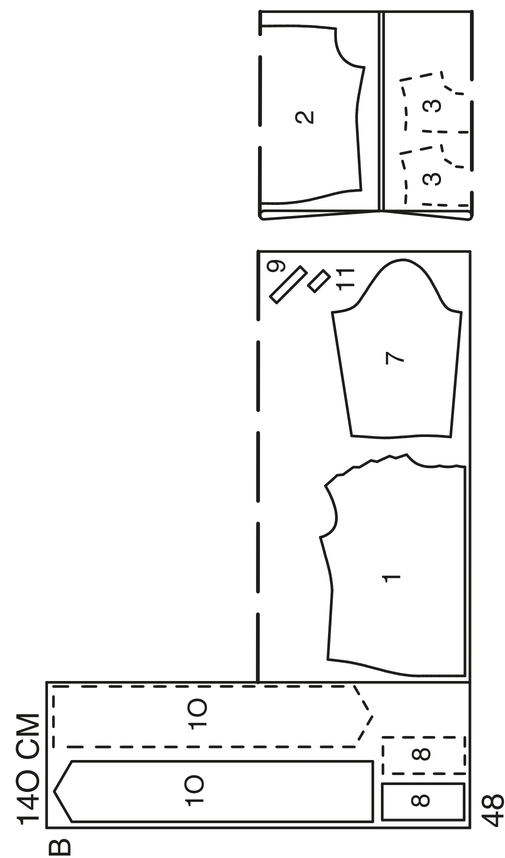


4f

6g

5f





5g

6 A 2x 6840

4g

6h

5h

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

48
46
44
42
40
38
36

6840

0005



5g

48
36

5A

KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА



2x

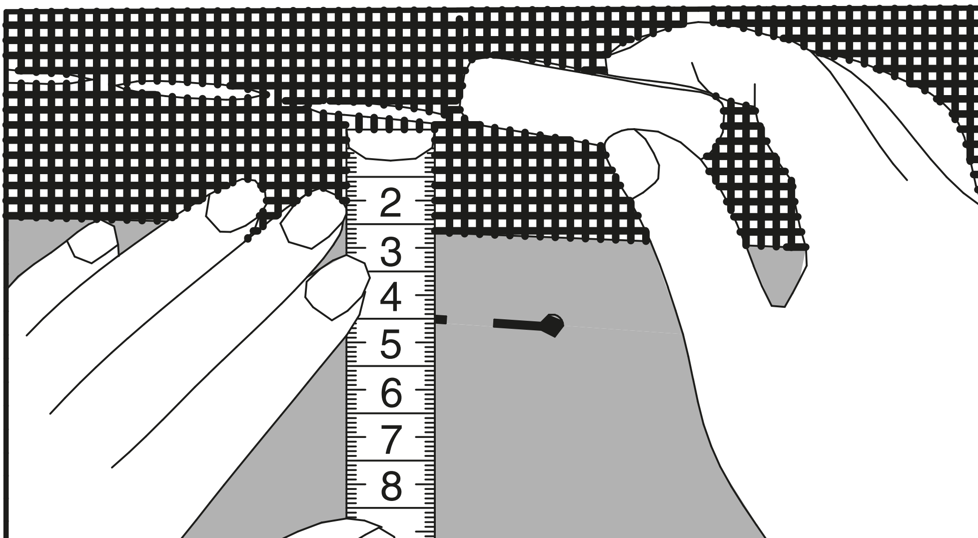
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6840

4

5

4h







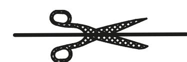






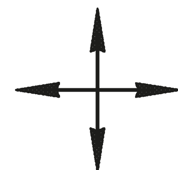












deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

5i

6j

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4j

48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

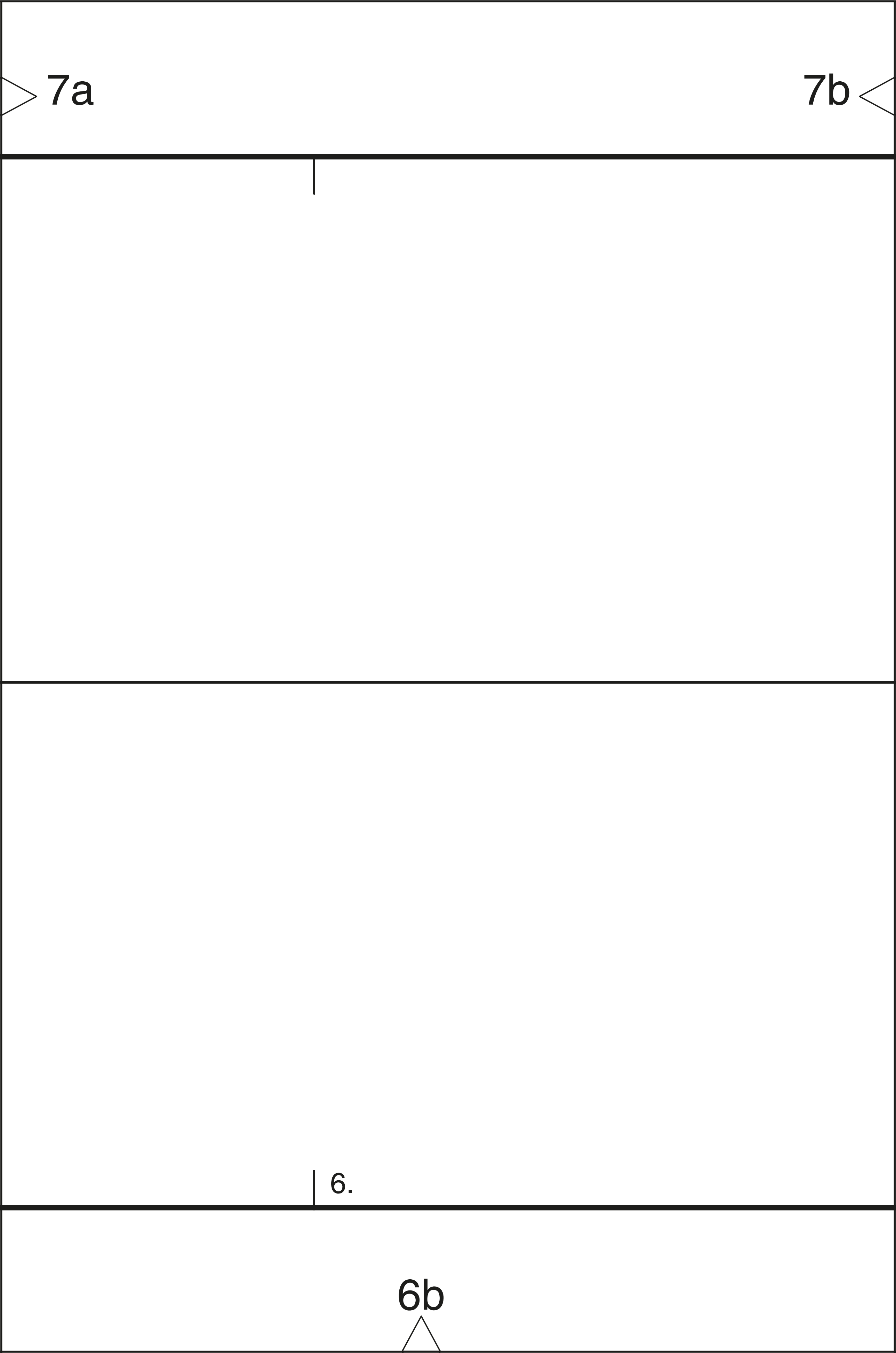
6a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

48
36

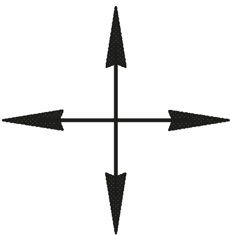
48
36

7a


7a
7b
6.
6b

7b

7c



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



6c



7c

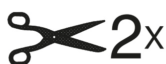
7d

10

BINDEKRAGEN

tie–collar / col à nouer / strikkraag / collo da annodare / cuello anudado
knytkrage / bindekrave / solmittava kaulus / ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙСЯ ВОРОТНИК

B



6840

6d

7d

7e

6e

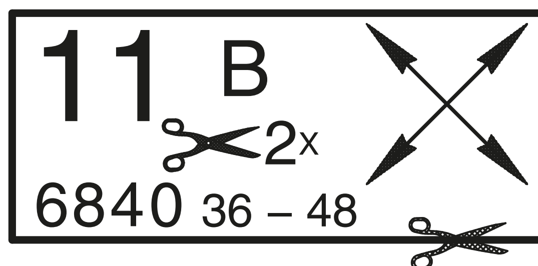
6e

7e

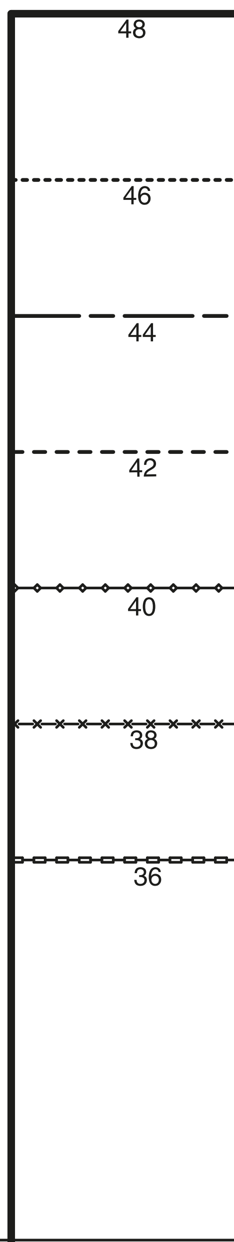
7f

6f

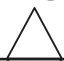
7f



7g



6g



burda style ®

www.burdastyle.de

7g

7h

Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6h

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

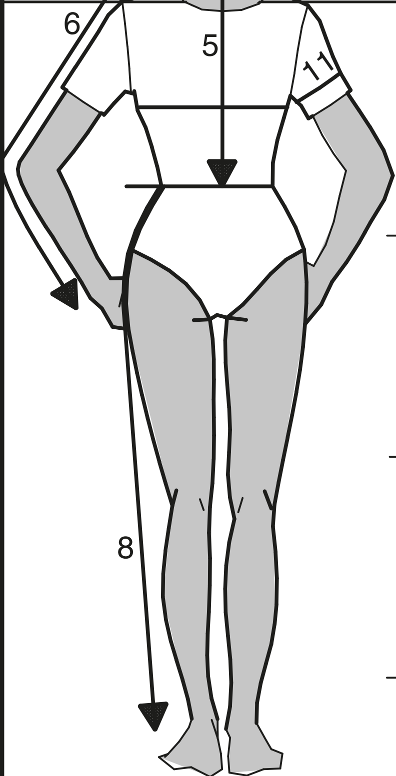
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7h
7i
6i



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7i

6j